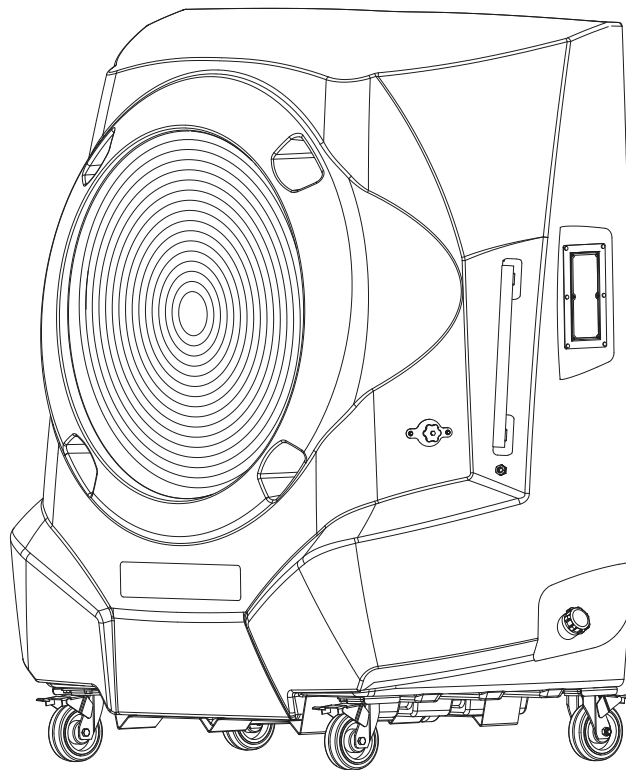


# Betriebsanleitung

## Översättning av originalinstruktionerna



---

DE Kühlgerät ACV 100 / 200 / 400

SV Kylaggregat ACV 100 / 200 / 400

---

[www.heylo.de](http://www.heylo.de)

Version/version 06/2021  
Art.-Nr./Varunummer ACV100  
2202702  
Art.-Nr./Varunummer ACV200  
2202701  
Art.-Nr./Varunummer ACV400  
2202700

**HEYLO GmbH**

Im Finigen 9

28832 Achim

Tel.: +49 (0) 4202 / 97 55-0

Fax: +49 (0) 4202 / 97 55-97

info@heylo.de

<http://www.heylo.de>

**Schutzvermerk**

Die HEYLO GmbH ist Inhaber des Copyrights dieses Dokumentes.

Weitergabe, Vervielfältigung und Speicherung dieser Unterlage, Verwertung und Mitteilung ihres Inhalts ist nicht gestattet, soweit nicht schriftlich durch die HEYLO GmbH zugestanden.

Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz.

Alle Rechte für den Fall der Patenterteilung oder Gebrauchsmuster-Eintragung vorbehalten.

Alle in diesem Handbuch genannten Bezeichnungen von Erzeugnissen sind Warenzeichen der jeweiligen Firmen.

Technische Änderungen vorbehalten.

## Inhaltsverzeichnis

<b>1 Zu dieser Betriebsanleitung</b> -----	<b>4</b>		
1.1 Aufgabe der Anleitung -----	4		
1.2 Anleitung aufbewahren und verfügbar halten-----	4		
1.3 Verwendete Zeichen und Definitionen -----	4		
1.4 Gewährleistung -----	5		
1.5 Kontakt zur HEYLO GmbH -----	5		
<b>2 Sicherheit</b> -----	<b>5</b>		
2.1 Betriebsbedingungen-----	6		
2.2 Persönliche Schutzausrüstung -----	7		
<b>3 Produktbeschreibung</b> -----	<b>7</b>		
3.1 Identifikation -----	7		
3.2 Allgemeine Beschreibung -----	7		
3.2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung-----	8		
3.2.2 Vorhersehbare Fehlanwendungen	9		
3.3 Sicherheitseinrichtungen -----	9		
3.4 Bedien- und Anzeigeelemente-----	9		
<b>4 Transport und Inbetriebnahme</b> -----	<b>10</b>		
<b>5 Betrieb und Bedienung</b> -----	<b>11</b>		
<b>6 Störungen</b> -----	<b>12</b>		
6.1 Wieder in Gang-Setzen nach außerplanmäßigem Stillstand -----	13		
6.2 Störungen während des Betriebs -----	13		
<b>7 Reinigung und Wartung</b> -----	<b>13</b>		
7.1 Gerät überprüfen und reinigen-----	14		
7.2 Wartung Wasserbehälter-----	15		
7.3 Inspektion des elektrischen Systems-----	15		
7.4 Verschleiß- und Ersatzteile -----	15		
7.5 Kundendienst durch den Hersteller-----	16		
<b>8 Reparatur</b> -----	<b>16</b>		
<b>9 Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung</b> -----	<b>16</b>		
9.1 Außerbetriebnahme -----	16		
9.2 Gerät lagern -----	16		
		9.3 Entsorgung -----	16
		<b>10 Technische Daten</b> -----	<b>17</b>
		<b>11 Ergänzende Unterlagen</b> -----	<b>17</b>
		11.1 Konformitätserklärung-----	17

# 1 Zu dieser Betriebsanleitung

Diese Betriebsanleitung (nachfolgend Anleitung genannt) ermöglicht dem Betreiber sicheres Arbeiten mit dem Kühlgerät ACV (nachfolgend Gerät genannt). Sie beschreibt das von der Firma HEYLO GmbH (nachfolgend HEYLO genannt) hergestellte Gerät.

- Lesen Sie die Anleitung sorgfältig.
- Befolgen Sie alle Sicherheitshinweise.

## 1.1 Aufgabe der Anleitung

Die Anleitung dient dem Betreiber sowie allen Bedienern als Anleitung und Nachschlagewerk zur Bedienung und für die technischen Aspekte des Geräts.

Die technischen Angaben über Einstellungen, Instandhaltung und Elektrik wurden für Fachpersonal erstellt, das speziell für diese Aufgabengebiete autorisiert ist. Nichtautorisierte Personen dürfen die dort angegebenen Arbeiten nicht ausführen.

## 1.2 Anleitung aufbewahren und verfügbar halten

Diese Anleitung muss am Einsatzort des Gerätes aufbewahrt werden. Der Betreiber muss die Anleitung während der gesamten Lebensdauer des Gerätes dem technischen Fachpersonal und allen Bedienern zur Verfügung stellen.

## 1.3 Verwendete Zeichen und Definitionen

In diesem Abschnitt werden die verwendeten Symbole dieser Anleitung erklärt.

### Hinweise

Die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung enthalten folgende Elemente:

#### **GEFAHR**

#### **Warnung vor einer unmittelbaren Gefahr für den Menschen**

Dieser Sicherheitshinweis warnt vor einer **unmittelbar** gefährlichen Situation, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

#### **WARNUNG**

#### **Warnung vor einer möglichen Gefahr für den Menschen.**

Dieser Sicherheitshinweis warnt vor einer **möglich-erweise** gefährlichen Situation, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen kann.

#### **VORSICHT**

#### **Warnung vor einer möglichen Gefahr für den Menschen.**

Dieser Sicherheitshinweis warnt vor einer **möglich-erweise** gefährlichen Situation, die zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen kann.

#### **ACHTUNG**

#### **Warnung vor einem möglichen Sachschaden.**

Dieser Sicherheitshinweis warnt vor einem Maschinenschaden.

Ein Sicherheitshinweis besteht, neben dem Symbol und dem Signalwort, aus:

- Signalwort
- Art und Quelle der Gefahr
- Folgen
- Entkommen (= Maßnahmen, um der Gefahr zu entkommen)

#### **Beispiel**

#### **GEFAHR**

#### **Stromschlag durch hohe Spannung (*Art und Quelle der Gefahr*)**

Tod durch Stromschlag! (*Folgen*)

- Vier Minuten warten, bevor Sie an den Motoranschlüssen arbeiten! (*Maßnahmen*)

Wichtige oder hilfreiche Hinweise, Informationen und Tipps haben folgenden Aufbau:


#### **HINWEIS**

#### **Hinweis**

Unter diesem Symbol erhalten Sie Anwendungstipps und Informationen, die Ihnen helfen, alle Funktionen an Ihrem Gerät optimal zu nutzen.

## Gebotssymbole

In der Anleitung werden die folgenden Gebotssymbole verwendet.

Symbol	Bedeutung
	Gebot allgemein Dieses Symbol kennzeichnet Hinweise und kann Gebote signalisieren.

Tab. 1: Gebotssymbole

## Kennzeichnungen im Text

- Aufzählungen sind durch einen Spiegelstrich (–) gekennzeichnet.
- Text, der auf diese Weise hervorgehoben ist, kennzeichnet Verweise und Hyperlinks, die auf verwandte Themen, Internetadressen und Zusatzinformationen zeigen.
- Text, der **fett** hervorgehoben ist, kennzeichnet Hervorhebungen oder Zwischenüberschriften.
- Menüpunkte, Register, Schaltflächen und Softkey-Taster sind in spitze Klammern <...> gesetzt, z. B. <Stopp>.
- Abfolgen sind in spitze Klammern <...> gesetzt, z. B. <Login/Halbautomatik/Start>.
- Tasten oder Meldeleuchten auf einer Tastatur oder einem Bedienfeld sind in eckige Klammern gesetzt, z. B. [Start].
- Text, der so SPS hervorgehoben ist, kennzeichnet einen Querverweis auf das Glossar mit einer Begriffserklärung.

## Handlungsanweisungen

Handlungsanweisungen haben gewöhnlich folgenden Aufbau:

- ✓ Optional können hier Voraussetzungen genannt werden, die zum Durchführen der Handlung notwendig sind.
- a) Darauf folgen Bedienschritte
- b) noch ein Bedienschnitt
  - ⇒ Teilergebnis nach einem Bedienschnitt
- c) noch ein Bedienschnitt
  - ⇒ Gesamtergebnis einer Handlungsanweisung

### 1.4 Gewährleistung

Grundsätzlich gelten die Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen (AGB) der HEYLO GmbH. Voraussetzung für die Inanspruchnahme der gesetzlichen Sachmängelhaftung innerhalb der ersten beiden Jahre ab Kaufdatum ist der bestimmungsgemäße Gebrauch.

### 1.5 Kontakt zur HEYLO GmbH

Bei Fragen zum Gerät wenden Sie sich bitte an Ihren Vertriebspartner.

Gerne geben wir Ihnen auch persönlich Auskunft. Wenden Sie sich bitte an folgenden Kontakt oder besuchen Sie uns im Internet unter Angabe folgender Daten:

- Ihr Name und Ihre Anschrift,
- Ansprechpartner in Ihrem Hause,
- Daten vom Typenschild: Typ, Serien-Nr. und Baujahr.

Anschrift: HEYLO GmbH  
Im Finigen 9  
28832 Achim

Telefon: +49 (0) 4202 / 97 55 0

Telefax: +49 (0) 4202 / 97 55 97

E-Mail: [info@heylo.de](mailto:info@heylo.de)

Internet: <http://www.heylo.de>

## 2 Sicherheit

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei nicht sachgemäßer Verwendung Gefahren für Leib und Leben des Bedieners oder Dritter entstehen. Ebenso können das Gerät oder andere Sachwerte geschädigt werden.

Das Gerät ist nur zu benutzen:

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- und in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

Das Gerät darf nach Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn die Störungen beseitigt worden sind.

Alle Personen, die das Gerät aufstellen, betreiben, warten oder reinigen müssen sich den Gefahren bewusst sein, die von elektrisch betriebenen Geräten in Umgebungen mit hoher Luftfeuchte ausgehen können und diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.

### Gefährliche Situationen vermeiden

Die folgenden Hinweise gelten für jeden, der an oder mit dem Gerät arbeitet:

- Diese Betriebsanleitung muss vollständig und in gut lesbarer Form für jedermann griffbereit am Einsatzort des Gerätes aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Das Gerät muss funktionsfähig und in einwandfreiem Zustand sein. Der Zustand muss regelmäßig vor dem Einsatz des Gerätes kontrolliert werden.
- Unfallverhütungsvorschriften sowie örtliche Bestimmungen sind stets einzuhalten.

## Hinweise zur elektrischen Einrichtung

Für alle Arbeiten an elektrischen Einrichtungen gelten folgende Grundsätze:

- Das Gerät wird elektrisch betrieben. Bei fehlerhafter Installation der elektrischen Anlage oder bei Versagen der Isolierung im Betrieb besteht Lebensgefahr.
- Der Zugang zu und die Arbeiten an elektrischen Einrichtungen ist nur Elektrofachkräften erlaubt. Schaltkästen stets verschlossen halten.
- Bei ausgeschaltetem Hauptschalter ist die Einspeisung vom Stromnetz getrennt.
- Nach allen Arbeiten die Funktionsfähigkeit der Schutzeinrichtungen prüfen.
- An dem Gerät dürfen keine eigenmächtigen Änderungen vorgenommen werden.

## Hinweise zu Transport und Aufstellung

Bei Transport und Aufstellung gelten folgende Grundsätze:

- Das Gerät darf niemals ungesichert zum Einsatzort befördert werden.
- Die Transportrollen sind zu Transportzwecken immer zu verwenden.

## Hinweise zum Betrieb

Beim Betrieb gelten folgende Grundsätze:

- Am Gerät darf nur **ein eingewiesener Bediener** tätig sein.
- Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht verändert, demontiert oder außer Betrieb genommen werden. Sicherheitseinrichtungen müssen in regelmäßigen Abständen kontrolliert werden.
- Alle Verkleidungen, Abdeckungen und Hauben müssen wie vorgesehen montiert sein.
- Bauliche Veränderungen am Gerät sind unzulässig.

## Hinweise zur Wartung und Störungsbeseitigung

Bei Wartung und Störungsbeseitigung gelten folgende Grundsätze:

- Nur hinreichend qualifiziertes Personal darf diese Arbeiten an dem Gerät durchführen.
- Das Gerät muss ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen sein.

### 2.1 Betriebsbedingungen

Das Gerät ist für den Betrieb in gut belüfteten Räumen oder im Freien vorgesehen. In geschlossenen Räumen kann die Luftfeuchtigkeit sehr stark ansteigen. Das Gerät arbeitet effizient:

- im spezifizierten Temperaturbereich und Feuchtebereich, siehe *Technische Daten* [► 17].
- in gut belüfteten Räumen oder im Freien.

## HINWEIS

### Optimale Kühlleistung und Raumtemperatur

In kleinen Räumen kann durch den Betrieb des Geräts die Luftfeuchtigkeit erheblich ansteigen. Der in *Technische Daten* [► 17] angegebene Arbeitsbereich bietet ideale Bedingungen für den Betrieb des Geräts.

Achten Sie darüber hinaus auf die Einhaltung der folgenden Bedingungen und Sicherheitshinweise:

- Das Gerät, einschließlich Versorgungskabel und Bedienfeld, muss vor dem Einschalten vollständig trocken sein.
- Das Gerät muss stets mit Sorgfalt behandelt werden. Das Gerät nie fallen lassen, werfen oder ungesichert transportieren. Das Gerät nach dem Füllen des Tanks vorsichtig handhaben.
- Das Gerät muss standsicher und aufrecht aufgestellt sein.
- Die Luft muss frei zirkulieren können (Freiraum am Lufteinlass und Luftauslass von mindestens 50 cm einhalten).
- Das Gerät während des Betriebs nicht abdecken.
- Das Gerät darf nicht in Pfützen oder stehendem Wasser betrieben werden. Wenn das Gerät oder das Anschlusskabel nass geworden sind, muss das Gerät oder das Anschlusskabel vor dem Betrieb gründlich abgetrocknet werden.
- Sicherstellen, dass das Gerät kein Öl, Fett oder andere Verschmutzungen ansaugt und ausreichenden Abstand zu Wärmequellen hat.
- Die Kühlpaneele nicht durchbohren und keine spitzen Gegenstände durch das Luftansauggitter einführen.
- Die vorhandene Netzspannung muss den Angaben auf dem Typenschild entsprechen.
- Verlängerungskabel müssen entsprechend der Leistungsdaten auf dem Typenschild gewählt werden, um Überlast zu verhindern.
- Die genutzte Steckdose muss geerdet sein, bzw. mit einem Fehlerstromschutzschalter in der Hausinstallation abgesichert sein.
- Personen, die unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen, dürfen das Gerät nicht bedienen oder Instand halten.
- Es dürfen ausschließlich originale oder vom Hersteller zugelassene Ersatzteile verwendet werden.

Unter unzulässigen Betriebsbedingungen kann die Betriebssicherheit und die Leistungsfähigkeit des Gerätes nicht ausreichend gewährleistet werden. Unzulässige Betriebsbedingungen sind deshalb auf jeden Fall zu vermeiden.

Das Gerät darf nicht in Räumen mit explosionsfähiger Atmosphäre eingesetzt werden. Der Betrieb des Geräts in Räumen mit öl-, schwefel- oder salzhaltiger Atmosphäre, oder in Räumen mit hoher Lösemittel- oder extremer Staubkonzentration ist verboten.

### 2.2 Persönliche Schutzausrüstung

Persönliche Schutzausrüstung dient dazu, das Personal gegen Gefahren zu schützen, die dessen Sicherheit oder Gesundheit bei der Arbeit beeinträchtigen könnten.

Bei Transport und Aufstellung ist folgende Schutzausrüstung anzulegen:

- Schutzhandschuhe zum Schutz vor Quetschen oder Klemmen
- Sicherheitsschuhe zum Schutz vor Stoßen oder Umkippen

Bei der Reinigung und Wartung ist zusätzlich anzulegen:

- Atemschutz zum Schutz vor Einatmen von Schadstoffen (kontaminiertes Gerät oder Reinigungsflüssigkeit)

## 3 Produktbeschreibung

### 3.1 Identifikation

Das Gerät ist anhand des Typenschildes an der Gerätevorderseite eindeutig zu identifizieren.

#### Typenschild

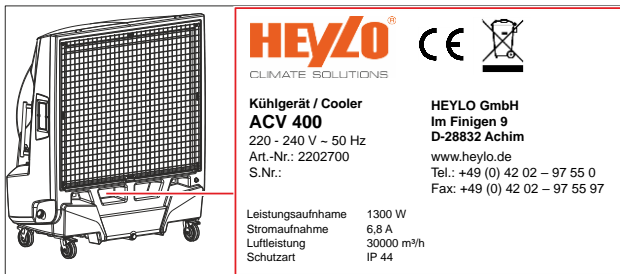


Abb. 1: Typenschild an dem Gerät

1	Typenschild		
---	-------------	--	--

Auf dem Typenschild sind folgende Angaben zum Gerät angebracht:

- Modell
- Typen-Nummer
- Seriennummer
- Daten zum elektrischen Anschluss
- Leistungsdaten
- Luftleistung

### 3.2 Allgemeine Beschreibung

Das Gerät ist ein mobiles Kühlgerät zum Kühlen von großen Räumen und Bereichen im Freien.

Das Gerät ist nur einzusetzen:

- für die bestimmungsgemäße Verwendung,
- und unter Beachtung aller im Kapitel *Sicherheit* [▶ 5] gegebenen Hinweise.

#### Aufbau, Lieferumfang und Zubehör

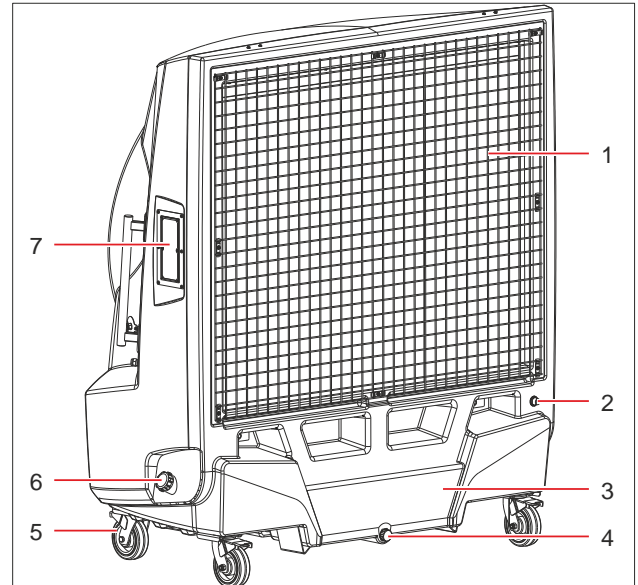


Abb. 2: Außenansicht, Vorderseite

1	Luftansauggitter mit Kühlpaneel	2	Anschluss Wasserversorgung
3	Wassertank	4	Wasserablass
5	Transportrolle	6	Wassereinfüllstutzen
7	Bedienfeld		

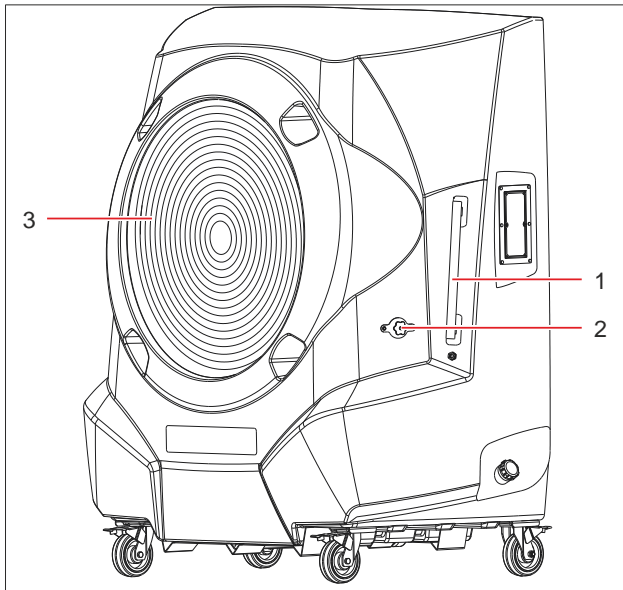


Abb. 3: Außenansicht, Rückseite

1	Handgriff und Aufwicklung für Netzkabel	2	Ventil zur Durchflussregelung des Wassers am Kühlpaneel
3	Luftauslass		

Im Lieferumfang enthalten sind:

- Kühlgerät.
- Betriebsanleitung.

Als Zubehör ist erhältlich:

- Externer Feuchteschalter.

### Funktionsweise

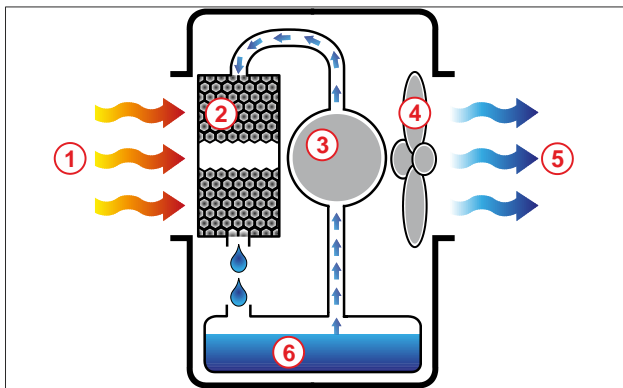


Abb. 4: Funktion des Geräts

1	Warme Luft	2	Kühlpaneel
3	Pumpe	4	Ventilator
5	Gekühlte Luft	6	Wassertank

Das Gerät kühlt Luft mithilfe der Verdunstung von Wasser (Verdunstungskühlung). Wasser benötigt für die Verdunstung Wärme. Diese Wärme wird der Luft entzogen und dabei kühlt die Luft ab.

Das Gerät besteht im Wesentlichen aus einem Kühlpaneel, einem Ventilator und einem Kaskadensystem für die Verteilung des Wassers. Der Ventila-

tor saugt die Luft von außen an und leitet sie durch das Kühlpaneel. Das Kühlpaneel besteht aus Zellulose und wird von dem Kaskadensystem kontinuierlich befeuchtet.

### Wassertank

In den Wassertank wird Wasser eingefüllt, dass für den Kühlprozess eingesetzt wird. Die Befüllung kann entweder kontinuierlich mit einem Schlauch über den Gewindeanschluss oder manuell über den Wassereinfüllstutzen erfolgen.

Der Wassertank ist mit einem Schwimmerventil versehen. Das Schwimmerventil schließt, sobald der maximale Füllstand erreicht ist und öffnet bei Unterschreiten des Füllstands. Eine kontinuierliche Wasserversorgung und damit Dauerbetrieb des Geräts ist möglich.

Das Gerät kann nach dem Füllen des Wassertanks bewegt werden, dabei muss entsprechend umsichtig vorgegangen werden.

### Anschluss Wasserversorgung

Der Wasseranschluss dient zur kontinuierlichen und automatischen Befüllung des Wassertanks.

### Wassereinfüllstutzen

Der Wassereinfüllstutzen dient zum manuellen Befüllen des Wassertanks.

**HINWEIS! Dabei auf das maximale Fassungsvermögen des Tanks achten, um Wasserleckagen zu vermeiden.**

### Ventil zur Durchflussregelung des Wassers am Kühlpaneel

Das Ventil dient zur Einstellung des Wasserdurchflusses am Kühlpaneel.

Bei vollständig geöffnetem Ventil (mit im Gegenuhrzeigersinn gedrehtem Einstellknopf) ist der Wasserdurchsatz am größten.

### Wasserablass

Der Wassertank ist mit einem Auslassverschluss versehen. Damit kann der Wassertank vollständig entleert werden.

### Desinfektion

Das Gerät ist mit einer UV-C-Lampe versehen. Damit kann während des Betriebs kontinuierlich der Wasserkreislauf desinfiziert werden.

### Sehen Sie dazu auch

- Bestimmungsgemäße Verwendung [▶ 8]

#### 3.2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient ausschließlich zur Kühlung von Luft bei Atmosphärendruck in gut belüfteten Räumen oder im Freien.

Voraussetzung für den bestimmungsgemäßen Gebrauch ist es, dass die Bediener die Betriebsanleitung lesen, verstehen und befolgen. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört das Beachten



und Einhalten der Betriebsbedingungen (siehe *Betriebsbedingungen* [▶ 6]). Das Gerät muss regelmäßig geprüft und gewartet werden!  
Das Gerät ist ausschließlich für den industriellen und gewerblichen Einsatz bestimmt.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung führt zum Erlöschen jeglicher Gewährleistungsansprüche.

**Sehen Sie dazu auch**

Technische Daten [▶ 17]

**3.2.2 Vorhersehbare Fehlanwendungen**

Folgende Fehlanwendungen sind vorhersehbar:

- Kühlen von Luft in geschlossenen Räumen,
- Kühlen von Luft bei Nichteinhaltung der vorgeschriebenen Einsatzbedingungen, bei zu niedriger Umgebungstemperatur oder zu hoher Luftfeuchtigkeit.

**3.3 Sicherheitseinrichtungen**

Ohne ordnungsgemäß montierte und eingestellte Sicherheitseinrichtungen können sich Personen am Gerät lebensgefährlich verletzen. Die Sicherheitseinrichtungen dürfen nicht verändert, demontiert oder außer Betrieb genommen werden. Alle Sicherheitseinrichtungen müssen jederzeit frei zugänglich sein. Machen Sie sich mit allen Sicherheitseinrichtungen vertraut, dadurch können Personenschäden und/oder Sachschäden verhindert bzw. minimiert werden.

Folgende Abbildung zeigt die Sicherheitseinrichtungen am Gerät.

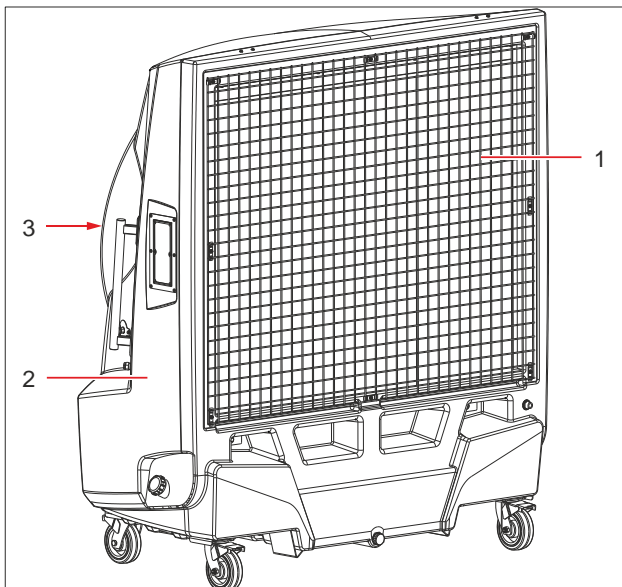


Abb. 5: Sicherheitseinrichtungen

1	Schutzgitter an der Luftansaugseite	2	Gehäuse
---	-------------------------------------	---	---------

3	Schutzgitter an der Luftauslassseite		
---	--------------------------------------	--	--

Das Gerät verfügt über folgende Sicherheitseinrichtungen.

**Schutzeinrichtungen**

Schutzeinrichtungen sichern gefährliche Bereiche am Gerät. Sie haben keinen Einfluss auf die Bewegungen des Geräts.

Trennende Schutzeinrichtungen verhindern oder erschweren den direkten Zugang zu sich drehenden, bzw. sich bewegenden Teilen des Gerätes. Sie dürfen nur für Rüst-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten entfernt werden und sind vor Wiederinbetriebnahme wieder zu montieren.

Das Gerät verfügt über folgende Schutzeinrichtungen:

- Gehäuse.
- Schutzgitter als Eingriffschutz an der Luftansaug- und Luftauslassseite.

**Weitere Sicherheitseinrichtungen**

- Das Gerät ist mit einem Schutzkontakt-Stecker ausgestattet.

**3.4 Bedien- und Anzeigeelemente**

Das Gerät wird entweder mit Hilfe des Bedienfelds an der Geräteseite oder über eine Fernbedienung bedient.

**Bedienfeld**

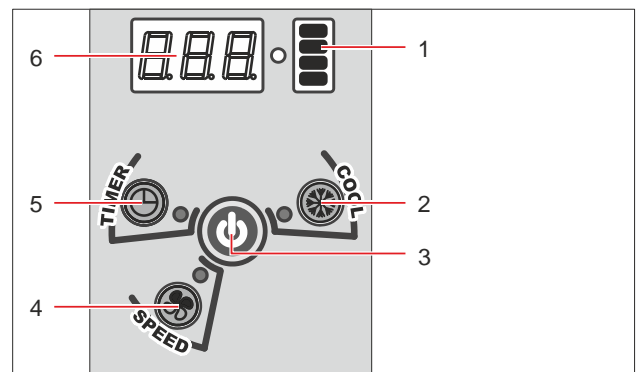


Abb. 6: Bedienfeld

1	Anzeige Ventilator-Drehzahl	2	Taste COOL
3	Gerätetaste EIN/AUS	4	Taste SPEED
5	Taste TIMER	6	Display

Taste	Beschreibung
COOL	Zum Ein- und Ausschalten des Kühlmodus.
SPEED	Zum Einstellen der Drehzahl des Venti-

Taste	Beschreibung
	lators. Es können drei Drehzahlstufen eingestellt werden.
TIMER	Zum Ein- und Ausschalten der Timer-Funktion für zeitverzögertes Ein- oder Ausschalten. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Zeitverzögertes Einschalten: Bei eingeschaltetem Gerät die Taste <b>TIMER</b> mehrmals drücken, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird (die Zeit blinkt), dann das Gerät ausschalten.</li> <li>– Zeitverzögertes Ausschalten: Bei eingeschaltetem Gerät die Taste <b>TIMER</b> mehrmals drücken, bis die gewünschte Zeit angezeigt wird, damit ist die Ausschaltzeit eingestellt.</li> </ul>
EIN/AUS	Durch Drücken der Gerätetaste wird das Gerät ein- und ausgeschaltet. Nach dem Einschalten starten Ventilator und Pumpe, im Display wird der Betriebsstatus angezeigt und das Gerät läuft im Dauerbetrieb.

**Signalton**

Bei Betrieb des Geräts mit leerem Wassertank im Modus *COOL*, wird ein Signalton erzeugt. Das Gerät läuft dann im Modus *Ventilation*.

Zur Wiederherstellung des Modus' *COOL* muss der Wassertank aufgefüllt werden. Durch Ausschalten des Modus' *COOL* wird der Signalton deaktiviert.

**Universalfernbedienung**



Abb. 7: Universalfernbedienung

Taste	Beschreibung
POWER	Durch Drücken der Taste wird das Gerät ein- und ausgeschaltet. Nach dem Einschalten läuft das Gerät im Dauerbetrieb im Modus <i>Ventilation</i> .
LOW MID HI	Einstellen der Intensität – niedrig (LOW), mittel (MID) oder hoch (HI).

Taste	Beschreibung
COOL	Aktivieren des Modus' <i>COOL</i> (Kühlen).
CLEAN	Aktivieren des Modus' <i>CLEAN</i> (Reinigung). <b>HINWEIS! Im Reinigungsmodus sollte der Wassertank mit sauberem Wasser und einem geeigneten Desinfektionsmittel gefüllt werden und das Gerät im Freien betrieben werden</b> (siehe auch <i>Gerät überprüfen und reinigen</i> [▶ 14]).
TIMER	Aktivieren der TIMER-Funktion für zeitverzögertes Ein- oder Ausschalten.

## 4 Transport und Inbetriebnahme

Das Gerät wurde im Werk montiert, eingerichtet und getestet. Um lebensgefährliche Verletzungen und Sachschäden beim Transport und bei der Installation auszuschließen, beachten Sie Folgendes:

- Der Transport und die Installation dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Personen durchgeführt werden.
- Transportwege müssen ausreichend dimensioniert sein.

**⚡ GEFAHR**

**Lebensgefahr durch Stromschlag**

Die Berührung spannungsführender Teile kann zum Tod führen.

- Schalten Sie das Gerät vor jedem Ortswechsel am Geräteschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- Ziehen Sie das Gerät niemals am Netzstecker und bewegen Sie es stattdessen immer an den Handgriffen.

**⚠ VORSICHT**

**Verletzungsgefahr durch kippendes Gerät**

Kippt oder fällt das Gerät während des Transports, können Sie sich verletzen.

- Tragen Sie Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe.
- Nutzen Sie die Transportrollen und die Handgriffe.

## Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung oben.
- Überprüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.  
Melden Sie Transportschäden oder die Unvollständigkeit der Lieferung umgehend ihrem Fachhändler.
- Entfernen Sie die Schutzfolie vom Bedienfeld.
- Entsorgen Sie die Verpackung gemäß den geltenden örtlichen Bestimmungen.
- Vergewissern Sie sich, dass das Netzkabel unbeschädigt ist.

## Gerät aufstellen

Zum Aufstellen des Geräts beachten Sie Folgendes:

- Das Gerät so aufstellen, dass der Luftfluss durch Einlass und Auslass nicht eingeschränkt ist.
- Das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wärmequellen aufstellen.
- Nicht in der Nähe von losem Material, wie z. B. Gardinen, aufstellen.
- Stellen Sie das Gerät an einer Stelle mit guter Luftzirkulation auf, wobei der Mindestabstand an der Luftansaugseite und der Luftausstoßseite 50 cm betragen muss.
- Das Gerät muss sicher stehen und darf im Betrieb nicht umfallen oder wegrollen.
- Arretieren Sie die Bremsen der Transportrollen am Aufstellort.

## Gerät befüllen und anschließen

Die Befüllung des Wassertanks kann kontinuierlich mit einem Schlauch über den Gewindeanschluss oder manuell über den Wassereinfüllstutzen erfolgen.

### ! HINWEIS

#### Wasserqualität

Befüllen Sie das Gerät ausschließlich mit sauberem Wasser in Trinkwasserqualität.

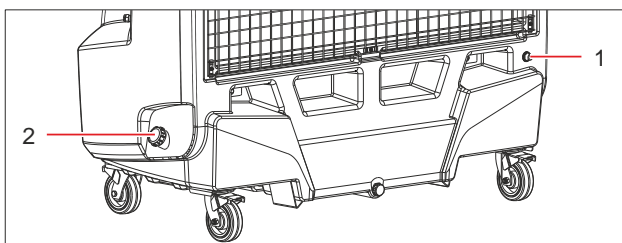


Abb. 8: Gerät befüllen

1	Anschluss Wasserversorgung	2	Wassereinfüllstutzen
---	----------------------------	---	----------------------

## Schlauch anschließen

- ✓ Das Gerät ist am Aufstellort platziert.
- a) Schließen Sie einen Schlauch über den Gewindeanschluss an das Gerät an.
- b) Verbinden Sie den Schlauch mit dem Wasser-Netz.  
⇒ Der Wassertank wird automatisch befüllt, bei Erreichen des maximalen Füllstands schließt das Schwimmventil automatisch.

## Wassertank über Einfüllstutzen befüllen

- ✓ Das Gerät ist am Aufstellort platziert.
- a) Öffnen Sie den Verschluss des Einfüllstutzens und füllen Sie den Wassertank mit einem geeigneten Gefäß. **HINWEIS! Beachten Sie dabei das Fassungsvermögen des Wassertanks und vermeiden Sie Leckagen beim Befüllen.**

## Gerät anschließen

- Stecken Sie den Netzstecker in eine Schutzkontakt-Steckdose mit ausreichender Absicherung (siehe *Technische Daten* [▶ 17]).  
⇒ Das Gerät ist aufgestellt und betriebsbereit.

## Vor der ersten Verwendung

### ! HINWEIS

#### Erstbetrieb

Die Verdunstungsfläche ist mit einer Beschichtung versehen, die in den ersten Stunden der Verwendung Gerüche verursacht. Wir empfehlen das Gerät vor der ersten Verwendung ca 12-24 h im Freien zu betreiben.

Anschließend muss der Wassertank entleert und mit frischem Wasser aufgefüllt werden.

## 5 Betrieb und Bedienung

### Vor dem Einschalten

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät nicht auf nassem Untergrund, dass es aufrecht und sicher steht.
- Stellen Sie sicher, dass der Wassertank befüllt ist.
- Prüfen Sie, dass das Netzkabel unbeschädigt ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät an eine Schutzkontakt-Steckdose mit der korrekten Spannung und mit ausreichender Absicherung (siehe *Technische Daten* [▶ 17]) angeschlossen ist.
- Achten Sie auf die Einhaltung der *Betriebsbedingungen* [▶ 6].

## Gerät Einschalten

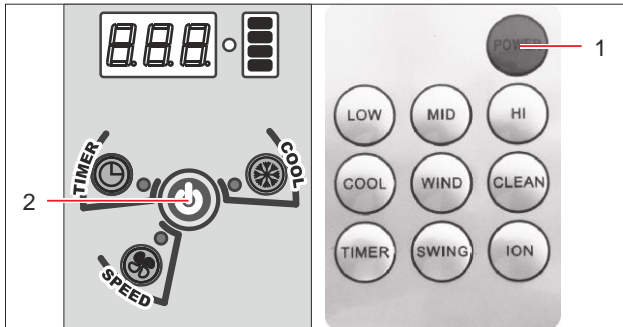


Abb. 9: Einschalten an Bedienfeld und Fernbedienung

1	Taste <i>POWER</i> der Fernbedienung	2	Gerätetaste EIN/AUS
---	--------------------------------------	---	---------------------

- Drücken Sie die Gerätetaste „EIN/AUS“ am Bedienfeld oder die Taste *POWER* der Fernbedienung.
  - ⇒ Ventilator und Pumpe starten.
  - ⇒ Über die Statusanzeige am Bedienfeld wird der Betriebsstatus angezeigt.
- Wählen Sie die gewünschte Funktion an Bedienfeld oder Fernbedienung (siehe *Bedien- und Anzeigeelemente* [▶ 9]).
 

**HINWEIS! Bei Betrieb des Geräts mit leerem Wassertank im Modus COOL ertönt ein Signalton. Befüllen Sie den Wassertank oder schalten Sie den Modus COOL aus** (siehe auch *Bedien- und Anzeigeelemente* [▶ 9]).

  - ⇒ Das Gerät ist eingeschaltet und läuft im Dauerbetrieb.

## Gerät Ausschalten

**HINWEIS! Das Gerät muss vor dem vollständigen Ausschalten einige Minuten mit deaktiviertem Modus COOL laufen, um ein Anstauen von Wasser zu vermeiden.**

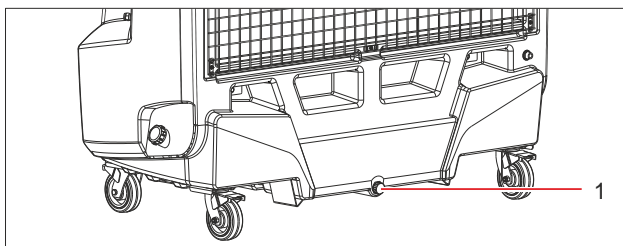


Abb. 10: Entleeren des Wassertanks

1	Wasserablass		
---	--------------	--	--

- Deaktivieren Sie den Modus *COOL* über das Bedienfeld oder die Fernbedienung.
- Nach einigen Minuten: Drücken Sie die Taste „EIN/AUS“ am Bedienfeld oder die Taste *POWER* der Fernbedienung.
  - ⇒ Die Statusanzeige am Bedienfeld erlischt.

- Entleeren Sie den Wassertank durch Öffnen des Wasserablass‘.

⇒ Das Gerät ist ausgeschaltet.

## Betrieb mit einem externen Feuchteschalter (Option)

Zum automatischen Ein- und Ausschalten des Geräts kann ein externer Feuchteschalter in Reihe an der Netzversorgung zwischengeschaltet werden.

Bei Ansprechen des Feuchteschalters schaltet das Gerät während des Normalbetriebs ab. Das erneute Einschalten erfolgt automatisch und der Betrieb wird mit den gleichen Einstellungen fortgesetzt.

Bei aktivierter *TIMER*-Funktion schaltet das Gerät nach dem Ansprechen des Feuchteschalters in den Stand-by-Modus.

### Sehen Sie dazu auch

📖 Sicherheit [▶ 5]

## 6 Störungen

Beachten Sie folgende Grundsätze, wenn Sie Störungsursachen suchen und Störungen beseitigen wollen:

- Diese Arbeiten dürfen nur von dafür geschulten und autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.
  - Innerhalb der gesetzlichen Gewährleistungsfrist dürfen Eingriffe nur durch den Hersteller oder durch vom Hersteller autorisierte Personen vorgenommen werden.
- Tragen Sie geeignete Schutzbekleidung.
  - Montieren Sie vor Wiederinbetriebnahme alle Sicherheitseinrichtungen wie werkseitig vorgesehen.
  - Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitseinrichtungen.
  - Entfernen Sie nach Abschluss der Arbeiten alle Werkzeuge und Gegenstände aus dem Arbeitsbereich des Gerätes.

### Sicherheitshinweise zu Störungen

**⚠️ GEFAHR**

#### Lebensgefahr durch Stromschlag

Die Berührung spannungsführender Teile kann zum Tod führen.

- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker bevor Sie Arbeiten an der Elektrik durchführen.

 **VORSICHT**

**Gefahr durch fehlende Schutzabdeckungen**

Fehlende Schutzabdeckungen können zu Verletzungen führen.

- a) Montieren Sie alle Schutzabdeckungen, die eventuell zur Störungsbeseitigung entfernt wurden, vor dem Einschalten des Geräts.
- b) Überprüfen Sie alle Sicherheitseinrichtungen vor dem Einschalten des Geräts.

6.1 Wieder in Gang-Setzen nach außerplanmäßigem Stillstand

**Stromausfall**

Nach einem Stromausfall muss das Gerät über das Bedienfeld oder die Fernbedienung wieder eingeschaltet werden.

6.2 Störungen während des Betriebs


Zur Suche und Behebung einer Störung ist nach dieser Tabelle vorzugehen:

Störung / Meldung	Mögliche Ursache / Behebung
Das Display funktioniert nicht	<b>Keine oder fehlerhafte Stromversorgung.</b> – Netzkabel und Netzanschluss überprüfen. – Wenden Sie sich an den HEYLO-Service.
	<b>Gerät defekt</b> Wenden Sie sich an den HEYLO-Service.
Kein oder sehr schwacher Luftstrom	<b>Beeinträchtigung des Lufteinlasses an der Rückseite.</b> – Die Rückseite des Geräts von Flächen fernhalten, die den Luftstrom behindern können. – Eventuell am Lufteinlass vorhandene Gegenstände entfernen. – Wenden Sie sich an den HEYLO-Service.
	<b>Gerät defekt</b> Wenden Sie sich an den HEYLO-Service.
Das Bedienfeld reagiert nicht auf die Befehle	<b>Gerät defekt</b> Wenden Sie sich an den HEYLO-Service.
Wasserlecks	<b>Die Ablassschraube ist lose.</b>

Störung / Meldung	Mögliche Ursache / Behebung
an dem Gerät	Die Ablassschraube schließen.
	<b>Die Ablassöffnung ist verschmutzt und die Ablassschraube schließt nicht richtig.</b> Die Ablassöffnung reinigen und die Ablassschraube gut verschließen.
	<b>Der Wassertank ist undicht.</b> Wenden Sie sich an den HEYLO-Service.
	<b>Das Kühlpaneel tropft.</b> Wenden Sie sich an den HEYLO-Service.

Tab. 2: Störungstabelle

**Sehen Sie dazu auch**

-  Technische Daten [▶ 17]

**7 Reinigung und Wartung**

Bei Reinigung und Wartung des Gerätes gelten folgende Grundsätze:

- Diese Arbeiten dürfen nur von dafür geschulten und autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.
- a) Schalten Sie das Gerät vor Arbeitsbeginn aus und ziehen Sie den Netzstecker.
- b) Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- c) Montieren Sie vor Wiederinbetriebnahme alle Sicherheitseinrichtungen wie werkseitig vorgesehen.
- d) Prüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion der Sicherheitseinrichtungen.
- e) Entfernen Sie nach Abschluss der Arbeiten alle Werkzeuge und Gegenstände aus dem Arbeitsbereich des Gerätes.

 **GEFAHR**

**Lebensgefahr durch Stromschlag**

Die Berührung spannungsführender Teile kann zum Tod führen.

- a) Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

**⚠ VORSICHT**

**Gefahr durch unbeabsichtigtes Anlaufen des Geräts**

Das unkontrollierte Anlaufen des Ventilators kann zu Verletzungen führen.

- a) Schalten Sie das Gerät am Geräteschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.

**⚠ VORSICHT**

**Verletzungsgefahr bei Nichtanlegen persönlicher Schutzausrüstung**

Bei der Reinigung und Wartung des Gerätes können Sie sich durch Kontakt oder Einatmen mit Umweltgiften verletzen.

- a) Tragen Sie Schutzhandschuhe und Atemschutz.

**🍷 ACHTUNG**

**Sachschäden durch unzureichende Wartung**

Unzureichende Wartung führt zu höherem Verschleiß und Reparaturaufwand.

- a) Führen Sie die notwendigen Wartungsarbeiten nach Herstellerangabe durch.
- b) Nehmen Sie das Gerät bei Beschädigung sofort außer Betrieb und veranlassen Sie eine fachgerechte Reparatur mit Originalersatzteilen.

**! HINWEIS**

**Regelmäßige Wartung durchführen**

Die regelmäßige Wartung ist Teil der bestimmungsgemäßen Verwendung des Gerätes und unbedingte Voraussetzung für einen sicheren und effizienten Betrieb.

**7.1 Gerät überprüfen und reinigen**

Die Reinigungsintervalle für das Gerät hängen von den Einsatzbedingungen ab. Überprüfen und reinigen Sie daher das Gerät regelmäßig.

**! HINWEIS**

**Geeignete Reinigungsmittel**

Sie können geeignete Reinigungsmittel zur Reinigung Ihres Gerätes über Ihren Fachhändler oder direkt bei HEYLO beziehen.

- Je nach Einsatzort des Geräts können Staub und Schmutz dessen Leistung beeinflussen. Die Reinigungsintervalle müssen bei Bedarf verkürzt werden.
- Das elektrische System muss regelmäßig auf Beschädigungen untersucht werden.

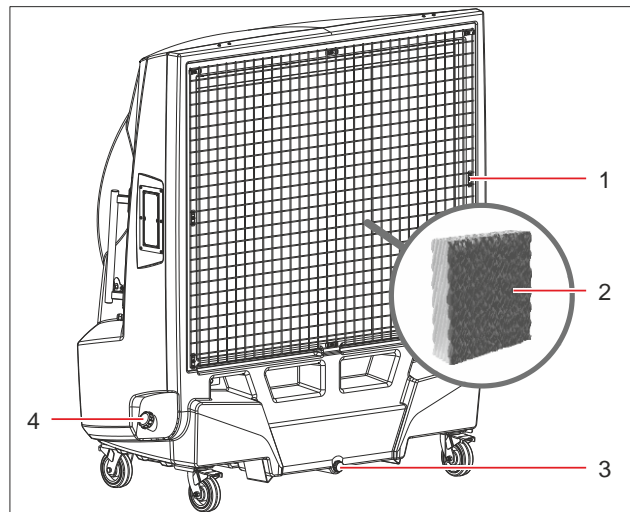


Abb. 11: Gerät Reinigen

1	Verschraubung Luftansauggitter	2	Kühlpaneel
3	Wasserablass	4	Wassereinfüllstutzen

**Gerät ausschalten**

Zur Reinigung und Zustandsprüfung schalten Sie das Gerät wie folgt aus:

- a) Deaktivieren Sie den Modus COOL über das Bedienfeld oder die Fernbedienung.
  - b) Nach einigen Minuten: Drücken Sie die Taste „EIN/AUS“ am Bedienfeld oder die Taste POWER der Fernbedienung.
- ⇒ Das Gerät ist ausgeschaltet und die Statusanzeige am Bedienfeld erlischt.

**Wassertank reinigen**

Der Wassertank muss, je nach Einsatzbedingungen des Geräts, regelmäßig entleert und desinfiziert werden.

- ✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.
  - a) Entleeren Sie den Wassertank durch Öffnen des Wasserablass‘.
- ⇒ Der Wassertank ist gereinigt.

## Kühlpaneele überprüfen und desinfizieren

- ✓ Das Gerät ist ausgeschaltet.
- a) Lösen Sie die Verschraubung des Luftansauggitters und demontieren Sie das Gitter.
- b) Prüfen Sie die Kühlpaneele auf Beschädigung, Verschmutzung und Einbauposition.
  - ⇒ Wenn Sie Beschädigungen an den Paneelen feststellen, erneuern Sie das Paneel.
  - ⇒ Wenn Sie Verschmutzung an den Paneelen feststellen, beseitigen Sie diese vorsichtig. Vermeiden Sie dabei Beschädigungen der Paneele.
  - ⇒ Wenn Sie Zwischenräume zwischen den Paneelen feststellen, positionieren Sie die Paneele ohne Zwischenräume. Handhaben Sie die Paneele vorsichtig und vermeiden Sie dabei Beschädigungen.
- c) Reinigen Sie die Oberfläche der Kühlpaneele mit einem geeigneten Desinfektionsmittel, dass der europäischen Verordnung Nr. 582/2012 entspricht.
 

**HINWEIS! Beachten Sie dabei die Sicherheitsvorschriften des Herstellers.**

## Gerät desinfizieren

Die Kühlpaneele und der Wassertank müssen regelmäßig desinfiziert werden, um die Bildung von unerwünschten Stoffen (Schimmel, Pilze, etc.) zu verhindern.

- ✓ Der Wassertank ist befüllt.
- a) Füllen Sie ein geeignetes Desinfektionsmittel, dass der europäischen Verordnung Nr. 582/2012 entspricht, in den Wassertank.
 

**HINWEIS! Beachten Sie dabei die Sicherheitsvorschriften des Herstellers.**
- b) Drücken Sie die Gerätetaste „EIN/AUS“ am Bedienfeld oder die Taste *POWER* der Fernbedienung.
  - ⇒ Ventilator und Pumpe starten.
  - ⇒ Über die Statusanzeige am Bedienfeld wird der Betriebsstatus angezeigt.
- c) Wählen Sie den Modus COOL an Bedienfeld oder Fernbedienung (siehe *Bedien- und Anzeigeelemente* [▶ 9]).
- d) Nach 30 Minuten Betriebszeit: Deaktivieren Sie den Modus COOL über das Bedienfeld oder die Fernbedienung.
- e) Nach einigen Minuten: Drücken Sie die Taste „EIN/AUS“ am Bedienfeld oder die Taste *POWER* der Fernbedienung.
  - ⇒ Die Statusanzeige am Bedienfeld erlischt.
- f) Entleeren Sie den Wassertank durch Öffnen des Wasserablass'.
  - ⇒ Das Gerät ist desinfiziert.

## 7.2 Wartung Wasserbehälter

### Schwimmer prüfen

- ✓ Das Gerät ist eingeschaltet und die Entfeuchtung läuft im Dauerbetrieb.
- a) Entnehmen Sie den Wasserbehälter.
  - ⇒ Das Gerät muss abschalten.
- b) Falls das Gerät nicht abschaltet: Überprüfen Sie den Schwimmer, bei Bedarf ersetzen.
  - ⇒ Der Schwimmer ist überprüft.

## 7.3 Inspektion des elektrischen Systems



### GEFAHR

#### Die Berührung spannungsführender Teile kann zum Tod führen

In Folge unsachgemäßer oder unzureichender Inspektion und Wartung können im Betrieb Gerätekomponenten aufgrund eines Defekts spannungsführend werden.

- a) Die Inspektion des elektrischen Systems nur durch eine Elektrofachkraft vornehmen lassen.
  - b) Nach Abschluss der Arbeiten alle Sicherheitseinrichtungen wie vorgesehen montieren und prüfen.
- 
- a) Prüfen Sie alle elektrischen Komponenten des Gerätes auf äußerlich sichtbare Beschädigungen, lockere Kontakte und Verunreinigungen. Entfernen Sie dazu die Schutzabdeckung, um auch die interne Verdrahtung inspizieren zu können. Beseitigen Sie äußerliche Verunreinigungen mit einem fusselfreien Tuch und ersetzen Sie defekte oder beschädigte Bauteile.
  - b) Bei gewerblichem Einsatz in Deutschland: Führen Sie jährlich eine DGUVV3-Prüfung gemäß Vorgaben der Berufsgenossenschaft durch und führen Sie darüber Protokoll. Bei Fragen hierzu wenden Sie sich an den HEYLO-Service.
    - ⇒ Die Inspektion des elektrischen Systems des Gerätes ist abgeschlossen.

## 7.4 Verschleiß- und Ersatzteile

Ersatzteile müssen den von HEYLO festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. HEYLO-Originalersatzteile unterliegen strengen Auflagen und erfüllen diese Anforderungen.

Für Schäden, die durch den Einsatz von Ersatzteilen anderer Hersteller entstehen, übernimmt HEYLO keine Gewährleistung.

Anfragen und Bestellungen von Verschleiß- und Ersatzteilen richten Sie mit nachfolgenden Angaben an Ihren Fachhändler oder direkt an HEYLO:

- Gerätetyp,
- Seriennummer,
- Baujahr,
- Teilbezeichnung,
- Menge,
- Versandform.

#### Sehen Sie dazu auch

 Kontakt zur HEYLO GmbH [▶ 5]

7.5 Kundendienst durch den Hersteller  
HEYLO empfiehlt den Abschluss eines Wartungsvertrags mit dem HEYLO-Service.

#### Sehen Sie dazu auch

 Kontakt zur HEYLO GmbH [▶ 5]

## 8 Reparatur

In dem folgenden Abschnitt wird beschrieben, von wem und wie das Gerät repariert werden kann.

### HINWEIS

Während der Gewährleistungsfrist des Gerätes dürfen Reparaturen ausschließlich durch vom Hersteller autorisiertes Personal durchgeführt werden.

#### Reparaturen durch den Betreiber

Nach Ablauf der gesetzlichen Gewährleistung dürfen Reparaturen durch den Betreiber, bei entsprechender Fachkunde, durchgeführt werden. HEYLO übernimmt für diese Reparaturen keine Gewährleistung. Bei Fragen zu Reparaturen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an den HEYLO-Service.

#### Sehen Sie dazu auch

 Kontakt zur HEYLO GmbH [▶ 5]

## 9 Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung

Bei der Außerbetriebnahme, Lagerung und Entsorgung des Geräts gelten folgende Grundsätze:

Diese Arbeiten dürfen nur von dafür geschulten und autorisierten Fachkräften durchgeführt werden.

### GEFAHR

#### Lebensgefahr durch Stromschlag

Die Berührung spannungsführender Teile kann zum Tod führen.

- a) Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker.

#### 9.1 Außerbetriebnahme

- a) Schalten Sie das Gerät aus und desinfizieren Sie es (siehe *Gerät überprüfen und reinigen* [▶ 14]).
  - b) Ziehen Sie den Netzstecker.
- ⇒ Sie haben das Gerät außer Betrieb genommen.

#### 9.2 Gerät lagern

- a) Lagern Sie das Gerät frostfrei und trocken.

### ACHTUNG

#### Sachschäden durch unsachgemäße Lagerung

Bei Temperaturen unter 0 °C kann es zu Frostschäden an dem Gerät kommen.

- a) Das Gerät nur entleert und desinfiziert lagern innerhalb des vorgegebenen Temperaturbereichs (siehe *Technische Daten* [▶ 17]).

#### 9.3 Entsorgung

Das Gerät ist im Wesentlichen aus wiederverwendbaren Materialien hergestellt. Es stellt bei sachgemäßem Umgang keine Gefahr für Bediener und Umwelt dar. Der Betrieb des Gerätes führt aber möglicherweise zur Entstehung von Abfällen und Abwasser, die gesundheitsschädliche und / oder umweltgefährdende Stoffe enthalten (Luftfilter, Kondensat). Diese Materialien müssen den Vorschriften entsprechend sachgerecht entsorgt werden.

Führen Sie einzelne Komponenten des Gerätes (z. B. Pumpen, Metallteile, etc.) einem qualifizierten Entsorgungs- und Verwertungsbetrieb zu. Beauftragen Sie einen qualifizierten Fachbetrieb mit der Entsorgung und dem Recycling des Gerätes.

#### Sehen Sie dazu auch

 Kontakt zur HEYLO GmbH [▶ 5]



## 10 Technische Daten

Modell	ACV100	ACV200	ACV400
Artikelnummer	2202702	2202701	2202700
Luftleistung [m <sup>3</sup> /h]	12000	22000	30000
KühlfILTERgröße [dm <sup>2</sup> ]	120	180	340
Elektr. Leistungsaufnahme [W]	450	750	1300
Stromaufnahme [A]	2,7	4,5	6,8
Elekt. Anschluss [V/Hz]	220-240 / 50	220-240 / 50	220-240 / 50
Absicherung [A]	10	10	10
Schutzart [IP]	44	44	44
Wasserverbrauch [l/h]	8-10	10-15	15-20
Lautstärke max. [dB(A) / 3m]	67	68	70
Raumgröße [m <sup>2</sup> ]	150	250	400
Wassertank [l]	80	120	200
Temperatur bei Betrieb [°C]	5-35	5-35	5-36
Temperatur bei Lagerung [°C]	1-35	1-35	1-36
Länge x Breite x Höhe [m]	925 x 580 x 1430	1130 x 690x1640	1690 x 920 x 1910
Gewicht [kg]	45	59	105
Wasserschloss [Zoll / max. Druck in bar]	1/2" / 3	1/2" / 3	1/2" / 3

## 11 Ergänzende Unterlagen

### 11.1 Konformitätserklärung

**EG-Konformitätserklärung IIA**  
**Gemäß der EG-Richtlinie für Maschinen 2006/42/EG**



Für Gerätebaureihe:           Kühlgerät  
Typ:                                ACV 100, ACV 200,  
  ACV 400

HEYLO GmbH, Im Finigen 9, 28832 Achim, erklärt, dass die genannten Maschinen in ihrer Konzeption und Bauart sowie in der von uns bereitgestellten Ausführung den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang I der EG-Richtlinie 2006/42/EG entsprechen.

**Zutreffende EG-Richtlinien:**

Maschinenrichtlinie           2006/42/EG  
Niederspannungsrichtlinie   2014/35/EU  
EMV – Richtlinie                2014/30/EU

Bei mit uns nicht abgestimmten Veränderungen der Maschinen verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

**Angewandte Normen:**

DIN VDE 0700 Teil 1 und Teil 30  
DIN EN 55014-1:2018-08  
EN 60335-1  
EN 60335-2-40

Achim, 28.05.2021

Dr. Thomas Wittleder  
- Geschäftsführer -

## Innehållsförteckning

<b>12 Till denna bruksanvisning</b> -----	<b>19</b>	<b>21 Tekniska data</b> -----	<b>31</b>
12.1 Uppgifter i anvisningen-----	19	<b>22 Kompletterande handlingar</b> -----	<b>31</b>
12.2 Spara anvisningarna och ha dem tillgängliga-----	19	22.1 Försäkran om överensstämmelse-----	31
12.3 Använda tecken och symboler -----	19		
12.4 Garanti -----	20		
12.5 Kontakta HEYLO GmbH-----	20		
<b>13 Säkerhet</b> -----	<b>20</b>		
13.1 Driftförhållanden -----	21		
13.2 Personlig skyddsutrustning -----	21		
<b>14 Produktbeskrivning</b> -----	<b>21</b>		
14.1 Identifiering -----	22		
14.2 Allmän beskrivning-----	22		
14.2.1 Avsedd användning -----	23		
14.2.2 Förutsebar felanvändning-----	23		
14.3 Säkerhetsanordningar-----	23		
14.4 Drift- och visningselement-----	24		
<b>15 Transport och idrifttagning</b> -----	<b>25</b>		
<b>16 Drift och användning</b> -----	<b>26</b>		
<b>17 Fel</b> -----	<b>27</b>		
17.1 Starta om efter oförutsett stillestånd-----	27		
17.2 Fel under drift-----	27		
<b>18 Rengöring och underhåll</b> -----	<b>28</b>		
18.1 Kontrollera och rengör enheten-----	28		
18.2 Underhåll vattentank-----	29		
18.3 Inspektion av det elektriska systemet -----	30		
18.4 Slit- och reservdelar -----	30		
18.5 Kundservice från tillverkaren -----	30		
<b>19 Reparation</b> -----	<b>30</b>		
<b>20 Urdrifttagning, lagring och bortskaffande</b> ---	<b>30</b>		
20.1 Urdrifttagning-----	30		
20.2 Lagra enheten-----	30		
20.3 Avfallshantering-----	31		

## 12 Till denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning (hädanefter kallad anvisning) möjliggör säkert arbete med kylaggregatet (hädanefter kallad enhet). Den beskriver den av företaget HEYLO GmbH (hädanefter HEYLO) tillverkade enheten.

- Läs anvisningarna noggrant.
- Följ alla säkerhetsanvisningar.

### 12.1 Uppgifter i anvisningen

Anvisningen är till för att operatören och alla användare både som anvisning och referensguide för driften och för de tekniska aspekterna av enheten.

Tekniska data om inställningar, underhåll och el har utarbetats för specialister som är auktoriserade speciellt för dessa ansvarsområden. Obehöriga får inte utföra det arbete som anges där.

### 12.2 Spara anvisningarna och ha dem tillgängliga

Dessa anvisningar måste finnas på platsen för enheten. Operatören måste ge instruktioner till den tekniska personalen och alla användare under hela enhetens livslängd.

### 12.3 Använda tecken och symboler

I det här avsnittet beskrivs symbolerna som används i dessa anvisningar.

#### Anmärkning

Säkerhetsanvisningarna i dessa anvisningar innehåller följande delar:

#### FARA

#### Varning för en överhängande fara för människor

Denna säkerhetsanvisning varnar för en **överhängande** farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.

#### VARNING

#### Varning om en eventuell fara för människor.

Denna säkerhetsanvisning varnar dig för en **potentiellt** farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till dödsfall eller allvarlig skada.

#### VAR FÖRSIKTIG

#### Varning om en eventuell fara för människor.

Denna säkerhetsanvisning varnar för en **potentiellt** farlig situation som, om den inte undviks, kan leda till medelsvåra skador.

#### OBS

#### Varning för eventuell skada på egendom.

Denna säkerhetsanvisning varnar för maskinskadorna.

En säkerhetsanvisning består, förutom symbolen och signalordet, av:

- Signalord
- Typ och källa till faran
- Följder
- Undvikande (= åtgärder för att undvika faran)

#### Exempel

#### FARA

#### Elstöt på grund av hög spänning (*typ och källa till faran*)

Dödsfall på grund av elstöt! (*Följder*)

- Vänta fyra minuter innan du arbetar på motoranslutningarna! (*Åtgärder*)

Viktiga eller användbara anvisningar, information och tips har följande struktur:


#### ANVISNING

#### Obs

Under den här symbolen hittar du användningstips och information som hjälper dig att få ut det mesta av alla funktioner på din enhet.

#### Påbudssymbol

I anvisningen används följande påbudssymboler.

Symbol	Betydelse
	Påbud allmänt Denna symbol indikerar anvisningar och kan signalera påbud.

Tab. 3: Påbudssymbol

#### Markeringar i texten

- Uppräkningar anges med ett talstreck (–).
- Text markerad på detta sätt markerar referenser och hyperlänkar som hänvisar till relaterade

ämnen, webbadresser och tillhörande information.

- Text som är markerad med **fetstil** indikerar höjdpunkter eller underrubriker.
- Menyalternativ, flikar, knappar och programknappar har vinkelparentes runt sig <...>, t.ex. <Stopp>.
- Sekvenser omges av vinkelparenteser <...>, t.ex. <Login/Halbautomatik/Start>.
- Knappar eller en kontrollpanel är inneslutna i hakparenteser, t.ex. [Start].
- Text markerad i PLC anger en korsreferens till ordlistan med en definition.

### Användarinstruktioner

Användarinstruktioner har vanligtvis följande struktur:

- ✓ Eventuellt kan villkor som är nödvändiga för att genomföra åtgärden nämnas här.
  - a) Detta följs av driftsteg
  - b) ett driftsteg till
    - ⇒ Delvis resultat efter ett driftsteg
  - c) ett driftsteg till
    - ⇒ Övergripande resultat av en instruktion

### 12.4 Garanti

Som regel gäller HEYLO GmbHs allmänna försäljnings- och leveransvillkor (GTC). Krav på användning av skadeståndsansvar under de första två åren från inköpsdatum är att enheten används för det ändamål den är avsedd.

### 12.5 Kontakta HEYLO GmbH

Kontakta din återförsäljare om du har frågor om enheten.

Vi ger dig gärna personlig information. Kontakta oss här eller besök oss på internet med följande uppgifter:

- Ditt namn och adress,
- Kontaktperson i ditt hem,
- Uppgifter från typskylten: Typ, serienummer och tillverkningsår.

Adress: HEYLO GmbH  
Im Finigen 9  
28832 Achim

Telefon: +49 (0) 4202 / 97 55 0

Fax: +49 (0) 4202 / 97 55 97

E-post: info@heylo.de

Internet: <http://www.heylo.de>

## 13 Säkerhet

Enheten är konstruerad i enlighet med den kända tekniken och i enlighet med erkända säkerhetsbestämmelser. Ändå kan faror för användarens eller tredje parts liv och lem uppstå om den används felaktigt. På samma sätt kan enheten eller andra föremål skadas.

Enheten får endast användas:

- för den avsedda användningen
- och i perfekt säkerhetstekniskt skick.

Enheten får inte sättas i drift förrän felet har åtgärdats, vilket kan försämra säkerheten.

Alla personer som installerar, arbetar, underhåller eller rengör enheten måste vara medvetna om de faror som kan uppstå från elektriskt drivna enheter i omgivningar med hög luftfuktighet och ha läst och förstått den här bruksanvisningen.

### Undvik farliga situationer

Följande anvisningar gäller för alla som arbetar på eller med enheten:

- Denna bruksanvisning måste hållas i fullständigt och läsbart skick på användningsplatsen för enheten.
- Enheten får endast användas för avsett ändamål.
- Enheten måste vara funktionellt och problemfritt skick. Skicket måste kontrolleras regelbundet innan du använder enheten.
- Olycksförebyggande föreskrifter och lokala föreskrifter måste alltid följas.

### Anvisningar om elektrisk utrustning

För allt arbete med elektrisk utrustning gäller följande principer:

- Enheten styrs elektriskt. Felaktig installation av elsystemet eller fel i isoleringen under drift kan orsaka dödsfall.
- Tillgång till och arbete med elektrisk utrustning är endast tillåtet för elektriker. Håll alltid kontrollådnorna stängda.
- När huvudströmbrytaren är avstängd kopplas strömförsörjningen bort från elnätet.
- Efter alla arbeten, kontrollera skyddsutrustningens funktion.
- Egenmäktiga ändringar får inte företas på enheten.

### Anmärkningar om transport och installation

Under transport och installation gäller följande principer:

- Enheten får aldrig transporteras oskyddat till platsen för användning.
- Transportrullarna ska alltid användas för transportändamål.

## Anvisningar om drift

Vid drift gäller följande principer:

- Endast en **instruerad användare** får använda enheten.
- Säkerhetsenheter får inte ändras, demonteras eller tas ur drift. Säkerhetsanordningar måste kontrolleras med jämna mellanrum.
- Alla paneler, skydd och huvar måste installeras på avsett sätt.
- Strukturella ändringar i enheten är inte tillåtna.

## Anvisningar om underhåll och felsökning

Vid underhåll och felsökning gäller följande principer:

- Endast tillräckligt kvalificerad personal får utföra detta arbete på enheten.
- Enheten måste vara avstängd och stickkontakten utdragen.

### 13.1 Driftförhållanden

Enheten är avsedd att användas i välventilerade rum eller utomhus. I stängda rum kan luftfuktigheten stiga mycket kraftigt. Enheten fungerar effektivt:

- i det angivna temperaturintervallet och fuktighetsintervallet, se *Tekniska data* [► 31].
- i välventilerade rum eller utomhus.

## ANVISNING

### Optimal kylning och rumstemperatur

I små rum kan enhetens funktion leda till att luftfuktigheten stiger avsevärt. Det i *Tekniska data* [► 31] specificerade arbetsområdet ger idealiska förhållanden för enhetens drift.

Se till att du följer följande villkor och säkerhetsanvisningar:

- Enheten, inklusive matningskabel och kontrollpanel, måste vara helt torr innan den slås på.
- Enheten måste alltid hanteras försiktigt. Låt aldrig enheten falla, tappas eller transporteras utan att den är säkrad. Hantera enheten försiktigt när du har fyllt tanken.
- Enheten måste stå stadigt och upprätt.
- Luften måste kunna cirkulera fritt (ha ett fritt utrymme på minst 50 cm vid luftintaget och luftutloppet).
- Enheten får inte täckas över under drift.
- Enheten får inte användas stående i vatten. Om enheten eller anslutningskabeln blivit våt måste enheten eller anslutningskabeln torkas av ordentligt innan den sätts i drift igen.
- Säkerställ att enheten inte suger upp olja, fett eller annan smuts och håll tillräckligt avstånd till värmekällor.

- Borra inte igenom kylpanelerna och för inga skarpa föremål genom luftintagsgallret.
- Den befintliga nätspänningen måste överensstämma med informationen på typskylten.
- Förlängningskabel måste väljas enligt uppgifter på typskylten för att förhindra överbelastning.
- De uttag som används ska jordas eller skyddas med ett differentialskydd i fastighetsinstallationen.
- Personer under påverkan av alkohol, droger eller mediciner får inte använda eller underhålla enheten.
- Endast originalreservdelar eller delar som godkänts av tillverkaren får användas.

Under otillåtna driftsförhållanden kan funktionssäkerheten och prestandan hos enheten inte garanteras tillräckligt. Otillåtna driftsförhållanden måste därför undvikas.

Apparaten får inte användas i rum med explosiv atmosfär. Det är förbjudet att använda enheten i rum med en atmosfär som innehåller olja, svavel eller salt, eller i rum med höga lösningsmedels- eller extrema dammkoncentrationer.

### 13.2 Personlig skyddsutrustning

Den personliga skyddsutrustningen är till för att skydda personalen mot faror som kan ha negativ inverkan på deras säkerhet eller hälsa under arbetet.

Följande skyddsutrustning måste bäras under transport och installation:

- Skyddshandskar för att skydda mot tryck- eller klämskador
- Säkerhetsskor för att skydda mot stötar eller vältning

Vid rengöring och underhåll måste du även använda:

- Andningsskydd för att skydda mot inandning av skadliga ämnen (förorenad enhet eller rengöringsvätska)

## 14 Produktbeskrivning

### 14.1 Identifiering

Enheten kan med hjälp av typskylten på enhetens framsida tydligt identifieras.

#### Typskylt

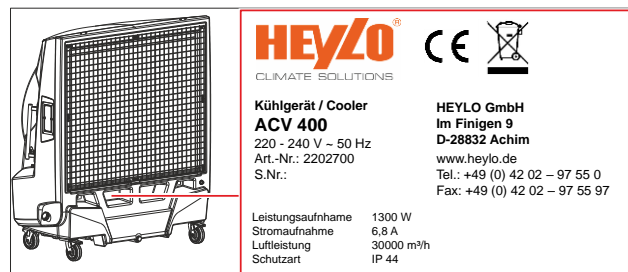


Fig. 12: Typskylt på enheten

1	Typskylt		
---	----------	--	--

Följande information om enheten finns angiven på typskylten:

- Modell
- Typnummer
- Serienummer
- Data om elektrisk anslutning
- Effektdata
- Luftgenomströmning

### 14.2 Allmän beskrivning

Enheten är en mobil kylanordning för kylning av stora rum och områden utomhus.

Enheten får endast användas:

- för den avsedda användningen,
- och i enlighet med alla anvisningar i kapitel *Säkerhet* [▶ 20].

## Struktur, leveransomfång och tillbehör

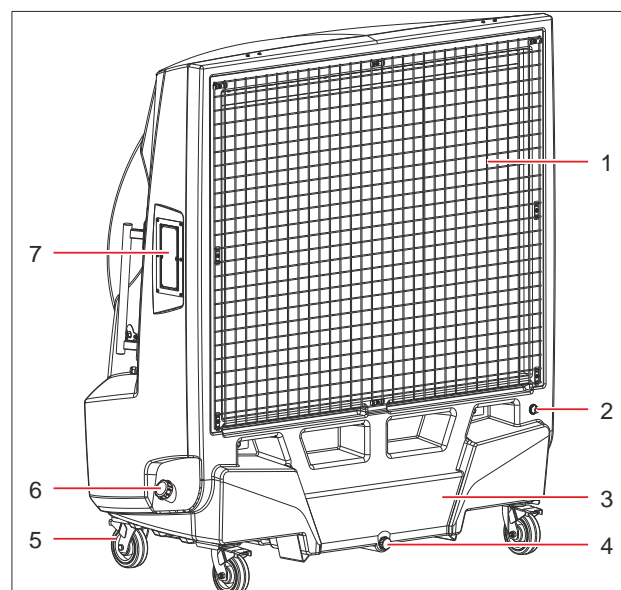


Fig. 13: Utsidan, framsidan

1	Luftintagsgaller med kylpanel	2	Anslutning av vattenförsörjning
3	Vattentank	4	Vattenutlopp
5	Transportvals	6	Vattenpåfyllningshals
7	Kontrollpanel		

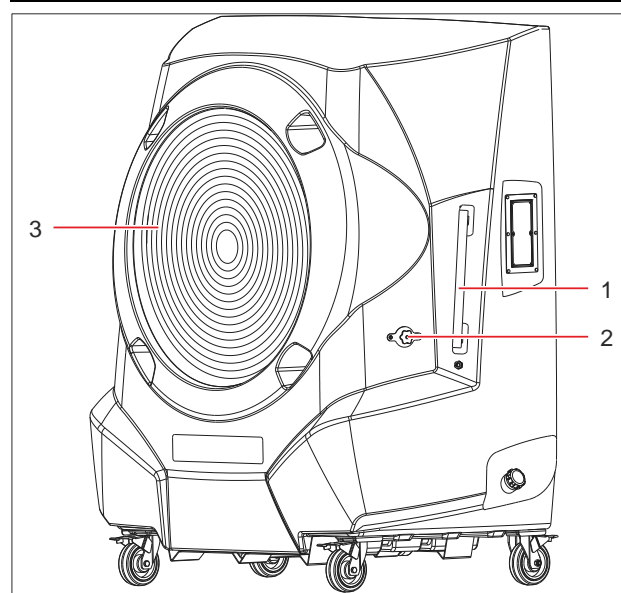


Fig. 14: Utsida, baksida

1	Handtag och uppspolning för nätsladden	2	Ventil för reglering av vattenflödet på kylpanelen
3	Luftutlopp		

I leveransen ingår:

- Kylaggregat.
- Bruksanvisning.

Som tillbehör finns:

- Extern fuktighetsbrytare.

## Funktionssätt

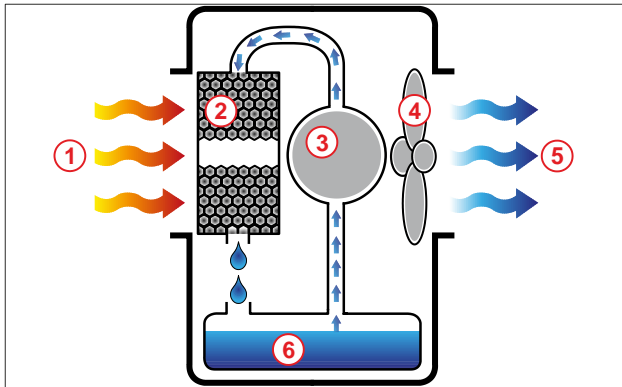


Fig. 15: Enhetens funktioner

1	Varm luft	2	Kylpanel
3	Pump	4	Fläkt
5	Kyld luft	6	Vattentank

Enheten kyler luft genom avdunstning av vatten (förångningskyllning). Vatten behöver värme för att avdunsta. Denna värme extraheras från luften och kyler därigenom luften.

Enheten består i huvudsak av en kylpanel, en fläkt och ett kaskadsystem för fördelning av vattnet. Fläkten suger in luften utifrån och leder den genom kylpanelen. Kylpanelen är tillverkad av cellulosa och fuktas kontinuerligt av kaskadsystemet.

### Vattentank

Vattentanken är fylld med vatten som används för kylprocessen. Fyllningen kan göras antingen kontinuerligt med en slang via gänganslutningen eller manuellt via vattenpåfyllningshalsen.

Vattentanken är försedd med en flottörventil. Flottörventilen stängs så snart maxnivån har uppnåtts och öppnas när nivån sjunker under den krävda nivån. En kontinuerlig vattentillförsel och därmed kontinuerlig drift av enheten är möjlig.

Enheten kan flyttas efter att vattentanken har fyllts; men med försiktighet.

### Anslutning av vattenförsörjning

Vattenanslutningen används för kontinuerlig och automatisk påfyllning av vattentanken.

### Vattenpåfyllningshals

Vattenpåfyllningshalsen används för att manuellt fylla vattentanken.

**ANVISNING! Var uppmärksam på tankens maximala kapacitet för att undvika vattenläckage.**

### Ventil för reglering av vattenflödet på kylpanelen

Ventilen används för att justera vattenflödet på kylpanelen.

När ventilen är helt öppen (med justeringsratten vriden motsols) är vattengenomströmningen störst.

### Vattenutlopp

Vattentanken är försedd med en utloppsventil. Detta gör att vattentanken kan tömmas helt.

## Desinfektion

Enheten är utrustad med en UV-C-lampa. Detta innebär att vattencykeln kan desinficeras kontinuerligt under drift.

## Se även

▣ Avsedd användning [► 23]

### 14.2.1 Avsedd användning

Enheten används uteslutande för kylning av luft vid atmosfärstryck i välventilerade rum eller utomhus.

Förutsättningen för korrekt användning är att användarna läser, förstår och följer bruksanvisningen. Ändamålsenligt användande innebär även att läsa och följa samtliga driftvillkor (se *Driftförhållanden* [► 21]). Enheten måste rengöras och underhållas regelbundet!

Enheten är avsedd uteslutande för industriell och kommersiell användning.

All annan eller ytterligare användning anses vara felaktig. Felaktig användning leder till upphävande av eventuella garantianspråk.

## Se även

▣ Tekniska data [► 31]

### 14.2.2 Förutsebar felanvändning

Följande felanvändningar är förutsebara:

- Luftkyllning i slutna rum,
- Luftkyllning om de föreskrivna användningsvillkoren inte uppfylls, om omgivningstemperaturen är för låg eller om luftfuktigheten är för hög.

## 14.3 Säkerhetsanordningar

Utan korrekt installerade och justerade säkerhetsanordningar kan personer på enheten bli allvarligt skadade. Säkerhetsanordningarna får inte bytas eller demonteras eller tas ur drift. Alla säkerhetsanordningar måste alltid vara tillgängliga.

Bekanta dig med all säkerhetsutrustning, så att personskador och/eller egendomsskador förebyggs eller minimeras.

Följande bild visar säkerhetsanordningarna på enheten.

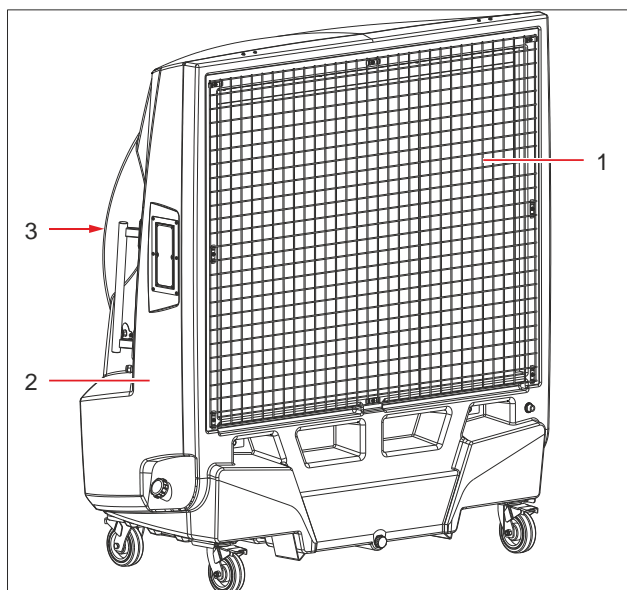


Fig. 16: Säkerhetsanordningar

1	Skyddsgaller på luftintagsidan	2	Hus
3	Skyddsgaller på luftutloppssidan		

Enheten har följande säkerhetsfunktioner.

### Skyddsanordningar

Skyddsanordningar skyddar farliga områden på enheten. De har ingen inverkan på maskinens rörelser.

Separata skyddsanordningar förhindrar eller hindrar direkt åtkomst till roterande eller rörliga delar av enheten. De får endast tas bort för ombyggnads-, underhålls- eller reparationsarbeten och måste monteras på igen innan de tas i bruk igen.

Enheten har följande säkerhetsanordningar:

- Hus.
- Skyddsgaller som beröringsskydd framför luftintags- och luftutloppssidan.

### Ytterligare säkerhetsanordningar

- Enheten är utrustad med en jordad kontakt.

### 14.4 Drift- och visningselement

Enheten manövreras antingen med hjälp av kontrollpanelen på sidan av enheten eller via en fjärrkontroll.

### Kontrollpanel

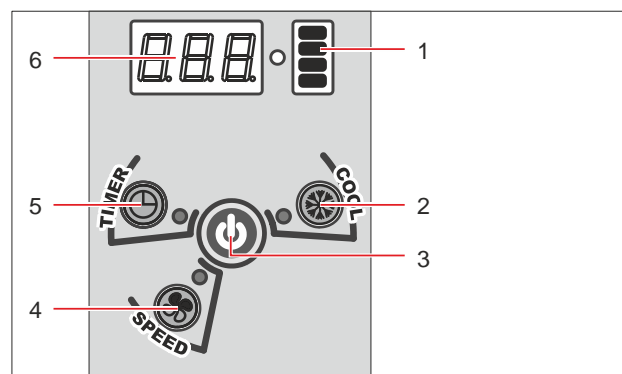


Fig. 17: Kontrollpanel

1	Fläkthastighetsvisning	2	Knapp COOL
3	Enhetsknapp TILL/FRÅN	4	Knapp SPEED
5	Knapp TIMER	6	Display

Knapp	Beskrivning
COOL	För att slå på och av kylaget.
SPEED	För inställning av fläkthastigheten. Tre hastighetsnivåer kan ställas in.
TIMER	För att slå på och av timerfunktionen för fördröjd till- eller frånkoppling. <ul style="list-style-type: none"> <li>– Fördröjd inkoppling: Tryck på knappen <i>TIMER</i> när enheten är påslagen flera gånger tills önskad tid visas (tiden blinkar) och stäng sedan av enheten.</li> <li>– Fördröjd avstängning: Tryck på knappen <i>TIMER</i> när enheten är påslagen. Tryck flera gånger tills önskad tid visas, avstängningstiden är nu inställd.</li> </ul>
PÅ/AV	Enhetsknappen slår på och av enheten. Efter påslagning startar fläkten och pumpen, driftstatus visas på displayen och enheten körs kontinuerligt.

### Signalton

När du använder enheten med en tom vattentank i läge *COOL* genereras en akustisk signal. Enheten körs då på läget *Ventilation*.

För att återställa läget *COOL* måste vattentanken fyllas på igen.

Genom att stänga av läget *COOL* avaktiveras den akustiska signalen.



## Universal fjärrkontroll



Fig. 18: Universal fjärrkontroll

Knapp	Beskrivning
POWER	Tryck på den här knappen slår på och av enheten. Efter påslagning körs enheten kontinuerligt i läge <i>Ventilation</i> .
LOW MID HI	Justerar intensiteten – låg (LOW), medel (MID) eller hög (HI).
COOL	Aktiverar läget <i>COOL</i> (kylning).
CLEAN	Aktiverar läget <i>CLEAN</i> (rengöring). <b>ANVISNING! I rengöringsläge ska vattentanken fyllas med rent vatten och ett lämpligt desinfektionsmedel och enheten ska användas utomhus</b> (se även <i>Kontrollera och rengör enheten</i> [► 28]).
TIMER	Aktivera TIMER-funktionen för fördröjd till- eller fränkoppling.

## 15 Transport och idrifttagning

Enheten har monterats, ställts in och testats på fabriken. För att utesluta livshotande skador och materiella skador under transport och installation, observera följande:

- Transport och installation får endast utföras av kvalificerade och behöriga personer.
- Transportvägarna måste vara tillräckligt dimensionerade.

### FARA

#### Livsfara vid elstöt

Kontakt med spänningsförande delar kan leda till döden.

- Stäng av enheten före varje byte av plats på enhetsomkopplaren och dra ut stickkontakten.
- Dra aldrig enheten i strömkabeln utan bär den istället i handtagen.

### VAR FÖRSIKTIG

#### Risk för skada på grund av enhet som välter

Lutar eller välter enheten under transport kan du skada dig.

- Använd skyddsskor och skyddshandskar.
- Använd transportrullarna och handtagen.

#### Uppackning

- Öppna förpackningen högst upp.
- Kontrollera att alla delar medföljer leveransen. Rapportera omedelbart transportskador eller ofullständig leverans till din återförsäljare.
- Ta bort skyddsfilm från kontrollpanelen.
- Avfallshantera förpackningen i enlighet med lokala föreskrifter.
- Förvissa dig om att nätkabeln är oskadad.

#### Konfigurera enheten

Observera följande när du installerar enheten:

- Placera enheten så att luftflödet genom inlopp och utlopp inte begränsas.
- Ställ in enheten på ett tillräckligt avstånd från värmekällor.
- Håll dig borta från löst material som t.ex. gardiner.
- Placera enheten på en plats med god luftcirkulation, med ett avstånd på minst 50 cm på luftintagsidan och luftutloppssidan.
- Enheten måste stå säkert och får inte välta eller rulla bort under drift.
- Lås transportrullarnas bromsar vid installationsplatsen.

#### Fyll på och anslut enheten

Fyllningen av vattentanken kan göras antingen kontinuerligt med en slang via gänganslutningen eller manuellt via vattenpåfyllningshalsen.

## ! ANVISNING

### Vattenkvalitet

Fyll endast enheten med rent vatten av dricksvattenkvalitet.

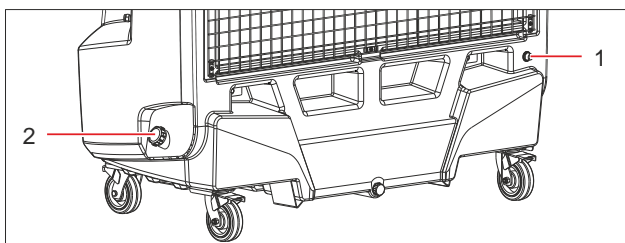


Fig. 19: Fyll enheten

1	Anslutning av vattenförsörjning	2	Vattenpåfyllningshals
---	---------------------------------	---	-----------------------

### Anslut slangen

- ✓ Enheten placeras på installationsplatsen.
- a) Anslut en slang till enheten med den gängade anslutningen.
- b) Anslut slangen till vattennätet.
- ⇒ Vattentanken fylls automatiskt och flottörventilen stängs automatiskt när den maximala påfyllningsnivån har uppnåtts.

### Fyll vattentanken via påfyllningshalsen

- ✓ Enheten placeras på installationsplatsen.
- a) Öppna locket på påfyllningshalsen och fyll vattentanken med en lämplig behållare. **ANVISNING! Var uppmärksam på vattentankens kapacitet och undvik läckage vid påfyllning.**

### Anslut enheten

- a) Sätt i nätkontakten i ett jordat uttag med tillräckligt säkringskydd (se *Tekniska data* [▶ 31]).
- ⇒ Enheten är installerad och klar för användning.

### Innan du använder den för första gången

## ! ANVISNING

### Första användningen

Avdunstringsytan är försedd med en beläggning som orsakar lukt under de första timmarna av användning. Vi rekommenderar att du använder enheten utomhus i cirka 12-24 timmar innan du använder den för första gången.

Vattentanken måste sedan tömmas och fyllas på med färskt vatten.

## 16 Drift och användning

### Före påslagning

- a) Se till att enheten inte står på vått underlag och att den står upprätt och säkert.
- b) Se till att vattentanken är full.
- c) Förvissa dig om att nätkabeln är oskadad.
- d) Se till att enheten är ansluten till ett jordat uttag med rätt spänning och tillräckligt säkringskydd (se *Tekniska data* [▶ 31]).
- e) Var uppmärksam på överensstämmelse med *Driftförhållanden* [▶ 21].

### Slå på enheten

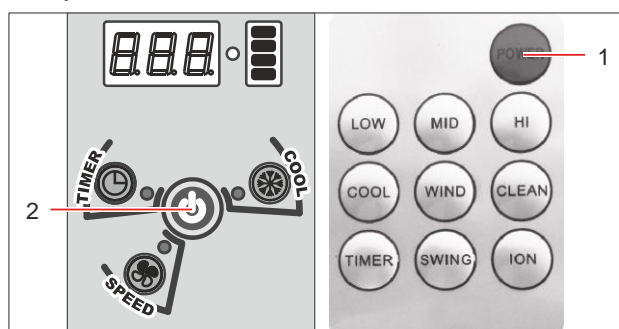


Fig. 20: Slå på kontrollpanelen och fjärrkontrollen

1	Knapp <i>POWER</i> fjärrkontroll	2	Enhetsknapp <i>TILL/FRÅN</i>
---	----------------------------------	---	------------------------------

- a) Tryck på "TILL/FRÅN"-knappen på kontrollpanelen eller knappen *POWER* på fjärrkontrollen.
  - ⇒ Starta fläkten och pumpen.
  - ⇒ Statusdisplayen på kontrollpanelen visar driftstatus.
- b) Välj önskad funktion på kontrollpanelen eller fjärrkontrollen (se *Drift- och visningselement* [▶ 24]).
 

**ANVISNING! När du använder enheten med en tom vattentank i läge COOL genereras en akustisk signal. Fyll vattentanken eller stäng av COOL-läget** (se även *Drift- och visningselement* [▶ 24]).

  - ⇒ Enheten är påslagen och körs kontinuerligt.

### Stäng av enheten

**ANVISNING! Innan den stängs av helt måste enheten köras i några minuter med COOL-läget inaktiverat för att undvika att vatten samlas.**

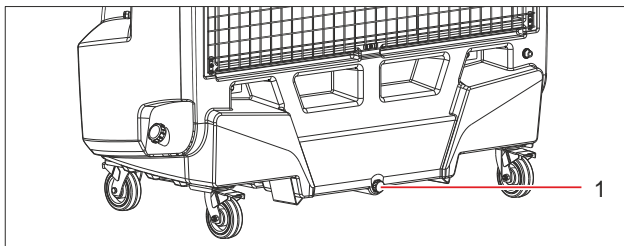


Fig. 21: Tömning av vattentanken

1	Vattenutlopp		
---	--------------	--	--

- a) Inaktivera läget COOL med kontrollpanelen eller fjärrkontrollen.
- b) Efter några minuter: Tryck på "TILL/FRÅN"-knappen på kontrollpanelen eller knappen POWER på fjärrkontrollen.
  - ⇒ Statusdisplayen på kontrollpanelen slocknar.
- c) Töm vattentanken genom att öppna vattenutloppet.
  - ⇒ Enheten är av.

### Användning med extern fuktighetsbrytare (tillval)

För att slå på och stänga av enheten automatiskt kan en extern fuktighetsbrytare anslutas i serie till elnätet.

När luftfuktighetsomkopplaren svarar stängs enheten av vid normal drift. Den slås på igen automatiskt och driften fortsätter med samma inställningar. Om TIMER-funktionen är aktiverad växlar enheten till beredskapsläge efter att fuktighetsomkopplaren har svarat.

### Se även

📖 Säkerhet [▶ 20]

## 17 Fel

Observera följande principer vid felsökning och kontroll av fel:

- Detta arbete får endast utföras av utbildade och behöriga specialister.
  - Inom den lagstadgade garantiperioden får ingrepp endast utföras av tillverkaren eller av personer som är auktoriserade av tillverkaren.
- a) Bär lämpliga skyddskläder.
  - b) Innan du startar om enheten, installera alla säkerhetsanordningar enligt tillverkarens anvisningar.
  - c) Kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar korrekt.
  - d) När du har slutfört jobbet tar du bort alla verktyg och föremål från enhetens arbetsområde.

## Säkerhetsanvisningar för fel

### FARA

#### Livsfara vid elstöt

Kontakt med spänningsförande delar kan leda till döden.

- a) Stäng av enheten och dra ut kontakten innan du arbetar med elsystemet.

### VAR FÖRSIKTIG

#### Fara på grund av att skyddshöljen saknas

Saknade skyddshöljen kan leda till skador.

- a) Montera alla skyddshöljen som kan ha tagits bort för felsökning innan du slår på enheten.
- b) Kontrollera alla säkerhetsanordningar innan du slår på enheten.

### 17.1 Starta om efter oförutsett stillestånd

#### Strömavbrott

Efter ett strömavbrott måste enheten slås på igen via kontrollpanelen eller fjärrkontrollen.

### 17.2 Fel under drift


Fortsätt enligt denna tabell för att söka efter och åtgärda ett fel:

Fel/ meddelande	Möjliga orsaker/åtgärder
Displayen fungerar inte	<b>Ingen eller felaktig strömförsörjning.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Kontrollera nätkabeln och nätanslutningen.</li> <li>– Kontakta HEYLO service.</li> </ul>
	<b>Enhet defekt</b> Kontakta HEYLO service.
Inget eller mycket svagt luftflöde	<b>Försämring av luftintaget bak.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>– Håll produktens baksida borta från områden som kan hindra luftflödet.</li> <li>– Ta bort föremål från luftintaget.</li> <li>– Kontakta HEYLO service.</li> </ul>
	<b>Enhet defekt</b> Kontakta HEYLO service.
Kontrollpanelen svarar inte på kommandon	<b>Enhet defekt</b> Kontakta HEYLO service.

Fel/ meddelande	Möjliga orsaker/åtgärder
Vattenläcka på enheten	<b>Avtappningspluggen sitter löst.</b> Stäng avtappningspluggen.
	<b>Tömningshålet är smutsigt och avtappningspluggen stängs inte ordentligt.</b> Rengör utloppsöppningen och stäng avtappningspluggen ordentligt.
	<b>Vattentanken läcker.</b> Kontakta HEYLO service.
	<b>Kylpanelen droppar.</b> Kontakta HEYLO service.

Tab. 4: Tabell över fel

**Se även**

 Tekniska data [▶ 31]

## 18 Rengöring och underhåll

Vid rengöring och underhåll av enheten gäller följande principer:

- Detta arbete får endast utföras av utbildade och behöriga specialister.
- a) Stäng av enheten innan arbetet påbörjas och dra ut stickkontakten.
- b) Använd lämplig personlig skyddsutrustning.
- c) Innan du startar om enheten, installera alla säkerhetsanordningar enligt tillverkarens anvisningar.
- d) Kontrollera att säkerhetsanordningarna fungerar korrekt.
- e) När du har slutfört jobbet tar du bort alla verktyg och föremål från enhetens arbetsområde.

### FARA

**Livsfara vid elstöt**

Kontakt med spänningsförande delar kan leda till döden.

- a) Stäng av enheten och dra ut stickkontakten.

### VAR FÖRSIKTIG

**Fara på grund av oavsiktlig start av enheten**

Okontrollerad start av fläkten kan leda till skador.

- a) Stäng av enheten vid enhetsomkopplaren och dra ut stickkontakten.

### VAR FÖRSIKTIG

**Risk för personskador om personlig skyddsutrustning inte används**

Vid rengöring och underhåll av enheten kan du skada dig vid inandning eller kontakt med miljögiftiga ämnen.

- a) Använd skyddshandskar och andningskydd.

### OBS

**Sakskador på grund av otillräckligt underhåll**

Otillräckligt underhåll leder till högre slitage och reparationskostnader.

- a) Utför det nödvändiga underhållsarbetet enligt tillverkarens anvisningar.
- b) Vid skada, ta omedelbart enheten ur drift och ordna med en fackmannamässig reparation med originalreservdelar.

### ANVISNING

**Utför regelbundet underhåll**

Regelbundet underhåll är en del av den avsedda användningen av enheten och en absolut förutsättning för säker och effektiv drift.

#### 18.1 Kontrollera och rengör enheten

Rengöringsintervallerna för enheten beror på användningsförhållandena. Kontrollera och rengör enheten regelbundet.

### ANVISNING

**Lämpliga rengöringsmedel**

Du kan skaffa lämpliga rengöringsmedel för att rengöra enheten från din återförsäljare eller direkt från HEYLO.

- Beroende på var enheten används kan damm och smuts påverka dess prestanda. Rengöringsintervallen måste förkortas vid behov.
- Det elektriska systemet måste kontrolleras regelbundet för skador.

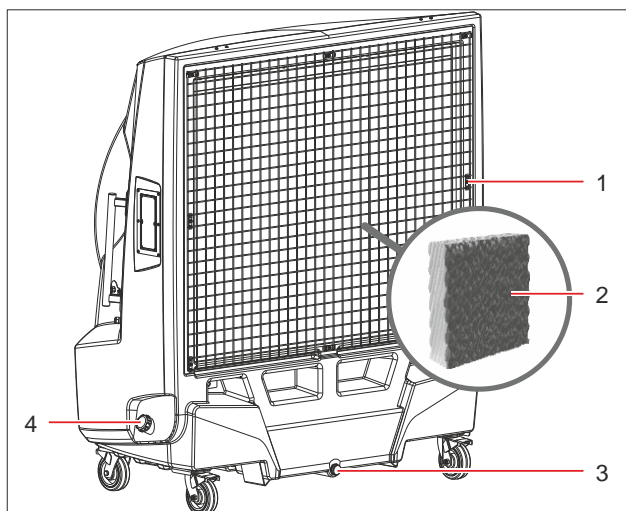


Fig. 22: Rengör enheten

1	Luftintagsgaller skruvanslutning	2	Kylpanel
3	Vattenutlopp	4	Vattenpåfyllningshals

### Stäng av enheten

Gör så här för att stänga av enheten vid rengöring och kontroll:

- Inaktivera läget *COOL* med kontrollpanelen eller fjärrkontrollen.
- Efter några minuter: Tryck på "TILL/FRÅN"-knappen på kontrollpanelen eller knappen *POWER* på fjärrkontrollen.
  - ⇒ Enheten är avstängd och statusdisplayen på kontrollpanelen slocknar.

### Rengör vattentanken

Vattentanken måste tömmas och desinficeras regelbundet, beroende på under vilka förhållanden enheten används.

- ✓ Enheten är av.
- a) Töm vattentanken genom att öppna vattenutloppet.
  - ⇒ Vattentanken är rengjord.

### Kontrollera och desinficera kylpaneler

- ✓ Enheten är av.
- a) Lossa luftinsuggallrets skruvanslutning och ta bort gallret.
- b) Kontrollera kylpanelerna för skador, smuts och installationsläge.
  - ⇒ Om du upptäcker några skador på panelerna, byt ut panelen.
  - ⇒ Om du märker smuts på panelerna, ta bort dem försiktigt. Undvik att skada panelerna.
  - ⇒ Om du märker mellanrum mellan panelerna, placera panelerna utan mellanrum. Hantera panelerna försiktigt och undvik att skada dem.

- Rengör kylpanelernas yta med ett lämpligt desinfektionsmedel som uppfyller europeiska föreskrifter nr 582/2012.

**ANVISNING! Följ tillverkarens säkerhetsföreskrifter.**

### Desinficera enheten

Kylpanelerna och vattentanken måste desinficeras regelbundet för att förhindra bildning av oönskade ämnen (mögel, svamp, etc.).

- ✓ Vattentanken är påfylld.
- a) Fyll vattentanken med ett lämpligt desinfektionsmedel som uppfyller europeiska föreskrifter nr 582/2012.
 

**ANVISNING! Följ tillverkarens säkerhetsföreskrifter.**
- b) Tryck på "TILL/FRÅN"-knappen på kontrollpanelen eller knappen *POWER* på fjärrkontrollen.
  - ⇒ Starta fläkten och pumpen.
  - ⇒ Statusdisplayen på kontrollpanelen visar driftstatus.
- c) Välj läget *COOL* på kontrollpanelen eller fjärrkontrollen (se *Drift- och visningselement* [► 24]).
- d) Efter 30 minuters drift: Inaktivera läget *COOL* med kontrollpanelen eller fjärrkontrollen.
- e) Efter några minuter: Tryck på "TILL/FRÅN"-knappen på kontrollpanelen eller knappen *POWER* på fjärrkontrollen.
  - ⇒ Statusdisplayen på kontrollpanelen slocknar.
- f) Töm vattentanken genom att öppna vattenutloppet.
  - ⇒ Enheten är desinficerad.

## 18.2 Underhåll vattentank

### Kontrollera flottören

- ✓ Enheten är påslagen och avfuktningen körs kontinuerligt.
- a) Ta bort vattentanken.
  - ⇒ Enheten måste stängas av.
- b) Om enheten inte stängs av: Kontrollera flottören, byt vid behov.
  - ⇒ Flottören är kontrollerad.

### 18.3 Inspektion av det elektriska systemet



#### Kontakt med spänningsförande delar kan leda till döden

Till följd av felaktig eller otillräcklig inspektion och underhåll kan apparatkomponenter bli strömförande under drift på grund av fel.

- a) Inspektion av det elektriska systemet får endast utföras av en behörig elektriker.
- b) Efter avslutat arbete, montera och inspektera alla säkerhetsanordningar.

- a) Kontrollera alla elektriska komponenter i enheten för yttre synliga skador, lösa kontakter och kontaminering. För att göra detta, ta bort skyddet för att kunna inspektera den interna ledningen också. Ta bort eventuell yttre förorening med en luddfri trasa och byt ut defekta eller skadade komponenter.
  - b) För kommersiell användning i Tyskland: Genomföra en årlig DGUVV3-kontroll i enlighet med yrkessammanslutningens krav och registrera det.  
Vid frågor, kontakta HEYLO service.
- ⇒ Inspektionen av det elektriska systemet är klar.

### 18.4 Slit- och reservdelar

Reservdelar måste uppfylla de tekniska kraven som anges av HEYLO. HEYLO original reservdelar är föremål för strikta villkor och uppfyller dessa krav.

För skador som orsakas av reservdelar från andra lämnar HEYLO ingen garanti.

Vid förfrågningar och beställningar av slit- och reservdelar, kontakta din återförsäljare eller HEYLO direkt med följande information:

- enhetstyp,
- serienummer,
- tillverkningsår,
- delbeteckning,
- antal,
- leveranssätt.

#### Se även

📖 Kontakta HEYLO GmbH [► 20]

### 18.5 Kundservice från tillverkaren

HEYLO rekommenderar att ett underhållskontrakt ingås med HEYLOs service.

#### Se även

📖 Kontakta HEYLO GmbH [► 20]

## 19 Reparation

I följande avsnitt beskrivs vem som kan reparera enheten och hur den kan repareras.



Under garantiperioden för enheten får reparationer utföras av personalen som är auktoriserad av tillverkaren.

### Reparationer av operatören

Efter utgången av den lagstadgade garantin kan reparatören utföra reparationer med lämplig expertis. HEYLO åtar sig ingen garanti för dessa reparationer.

Om du har frågor om reparation, kontakta HEYLO-service eller din återförsäljare.

#### Se även

📖 Kontakta HEYLO GmbH [► 20]

## 20 Urdrifftagning, lagring och bortskaffande

Följande principer gäller för urdrifftagning, lagring och bortskaffande av enheten:

Detta arbete får endast utföras av utbildade och behöriga specialister.



### Livsfara vid elstöt

Kontakt med spänningsförande delar kan leda till döden.

- a) Stäng av enheten och dra ut stickkontakten.

### 20.1 Urdrifftagning

- a) Slå av enheten och desinficera den (se *Kontrollera och rengör enheten* [► 28]).
  - b) Dra ut stickkontakten.
- ⇒ Du har tagit enheten ur drift.

### 20.2 Lagra enheten

- a) Lagra enheten på en frostskyddad, torr plats.


**OBS**

### Skador på egendom på grund av felaktig förvaring

Temperaturer under 0 °C kan orsaka frostsador på enheten.

- a) Förvara endast enheten tömd och desinficerad inom det angivna temperaturområdet (se *Techniska data* [▶ 31]).

## 20.3 Avfallshantering

Enheten är i huvudsak gjord av återanvändbara material. Den utgör ingen fara för operatören och miljön när den hanteras på rätt sätt. Driften av enheten kan dock leda till att avfall och spillvatten som innehåller skadliga och/eller miljöfarliga ämnen (luftfilter, kondensat). Dessa material måste avfallshandteras enligt gällande föreskrifter.

Lämna enskilda komponenter i enheten (t.ex. pumpar, metalldelar etc.) till ett kvalificerat avfalls- och återvinningsföretag. Låt ett kvalificerat specialistföretag utföra bortskaffande och återvinning av enheten.

### Se även

- ☰ Kontakta HEYLO GmbH [▶ 20]

## 21 Tekniska data

Modell	ACV100	ACV200	ACV400
Artikelnummer	2202702	2202701	2202700
Luftgenomströmning [m³/h]	12000	22000	30000
Kylfilterstorlek [dm²]	120	180	340
Elförbrukning [W]	450	750	1300
Strömförbrukning [A]	2,7	4,5	6,8
Elektrisk anslutning [V/Hz]	220-240 / 50	220-240 / 50	220-240 / 50
Säkring [A]	10	10	10
Skyddsklass [IP]	44	44	44
Vattenförbrukning [l/h]	8-10	10-15	15-20
Ljudnivå max. [dB(A) / 3m]	67	68	70
Rumsstorlek [m²]	150	250	400
Vattentank [l]	80	120	200
Temperatur under drift [°C]	5-35	5-35	5-36

Modell	ACV100	ACV200	ACV400
Temperatur under lagring [°C]	1-35	1-35	1-36
Längd x bredd x höjd [m]	925 x 580 x 1430	1130 x 690x1640	1690 x 920 x 1910
Vikt [kg]	45	59	105
Fuktätning [tum / max. tryck i bar]	1/2" / 3	1/2" / 3	1/2" / 3

## 22 Kompletterande handlingar

### 22.1 Försäkrans om överensstämmelse

**EG-försäkrans om överensstämmelse IIA i enlighet med EG-maskindirektivet 2006/42/EG**



För enhetsserie: Kylaggregat

Typ: ACV 100, ACV 200, ACV 400

HEYLO GmbH, i Finigen 9, 28832 Achim, förklarar att de nämnda maskinerna i sin utformning och konstruktion samt i den version som tillhandahålls av oss uppfyller de grundläggande säkerhets- och hälsokraven enligt bilaga I till EG-direktiv 2006/42/EG.

#### Tillämpliga EG-direktiv:

Maskindirektivet 2006/42/EG  
 Lågspänningsdirektivet 2014/35/EU  
 EMC-direktivet 2014/30/EU

Vid ändringar av maskiner som inte överenskommit med oss förlorar denna deklaration sin giltighet.

#### Tillämpade standarder:

DIN VDE 0700 Del 1 och Del 30  
 DIN EN 55014-1:2018-08  
 EN 60335-1  
 EN 60335-2-40

Achim, 2021-05-28

Dr. Thomas Wittleder  
 - VD -

**SIE HABEN FRAGEN? WIR HELFEN IHNEN GERN!**  
**Do you have any questions? We are happy to help you!**

**HEYLO Kundendienst – Technischer Support und Service**  
**HEYLO Customer Service – Technical Support and Service**

Tel. +49 (0) 42 02 – 97 55 15  
Fax +49 (0) 42 02 – 97 55 97  
E-Mail: [service@heylo.de](mailto:service@heylo.de)

**Kaufmännische Beratung**  
**Commercial advice**

Tel. +49 (0) 42 02 – 97 55 - 0  
Fax +49 (0) 42 02 – 97 55 97  
E-Mail: [info@heylo.de](mailto:info@heylo.de)

**Mieten Sie HEYLO-Produkte**  
**Hire HEYLO products**

Für Ihre Baustelle, Produktion oder Event über das HEYLO-Miet-Netzwerk:  
For your construction site, production facility or event via the HEYLO rental network:

[www.heylo-mietservice.de](http://www.heylo-mietservice.de)

**HEYLO GmbH**  
Im Finigen 9  
28832 Achim  
[info@heylo.de](mailto:info@heylo.de)  
[www.heylo.de](http://www.heylo.de)

